叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 长鼻事件(the Longsnozzle Event) 000001

2. 长鼻事件(the Longsnozzle Event) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

长鼻事件(The Longsnozzle Event)
第1/2页

[ðə; ði] - [ɪ'vent]
THE LONGSNOZZLE EVENT
这 - 事件

长雪橇活动

[baɪ][hæl; heɪl] ['ænəz]
By Hal Annas
经过 哈尔 安娜斯

作者：哈尔·安纳斯

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , ['lɛn]
As the greatest detective in the galaxy , Len
作为 这 最 侦探 在 这 星系 , 伦

作为银河系最伟大的侦探，伦

- [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ə'rest] [ðə; ði]['mɜ:rdərər] .
Zitts could easily arrest the murderer .
- 可以 容易地 逮捕 这 凶手 .

齐茨完全可以逮捕凶手。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[meɪn] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn]['ænəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [ju:st] !
main interest was in analyzing the weapon used !
主要的 兴趣 曾是 在 分析 这 武器 用过的 !

主要目的是分析所使用的武器!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
April 1951
四月 -

1951年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lɛn] - ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][bɪg][toʊ][ænd; ənd]['dʒentli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvərd]
Len Zitts wiggled his big toe and gently pressed it against the velvet - covered
伦 - 扭动 他的 大的 脚趾 和 轻轻地 按下 它 反对 这 天鹅绒 - 涵盖
['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

伦·齐茨动了动他的大脚趾，轻轻地按在了天鹅绒包裹的纽扣上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'gæn] ['iːzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][desk]
and the couch on which he was lying began easing from beneath the desk
和 这 长椅 在 哪个 他 曾是 说谎 开始 缓解 从 下面 这 桌子
[tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] .
to shape itself into a lounging chair .
到 形状 本身 进入 一个 休闲 椅子 .

他躺着的沙发开始从桌子底下缓缓滑出，变成了一张躺椅。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,
In the process ,
在 这 过程 ,

在此过程中，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ɑːrmz] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['fleksəb(ə)l]['plæstɪk] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
a pair of mechanical arms slipped a pair of flexible plastic moccasins on his
一个 一对 的 机械的 武器 滑倒了 一个 一对 的 灵活的 塑料 鹿皮鞋 在 他的
[fiːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz]
feet and another pair of arms buttoned his shirt collar and straightened his
脚 和 其他 一对 的 武器 纽扣 他的 衬衫 衣领 和 拉直 他的
[mə'ruːn] [krə'væt] .
maroon cravat .
栗色 领结 .

一对机械臂为他穿上一双柔韧的塑料软皮鞋，另一对机械臂扣上他的衬衫领子，并整理好他的栗色领巾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['streɪtnd] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
At the same time a mechanical comb and brush straightened the part in his
在 这 相同的 时间 一个 机械的 梳子 和 刷子 拉直 这 部分 在 他的
[θɪk] ['tʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] .
thick chestnut hair and smoothed it neatly .
厚的 板栗 头发 和 平滑 它 整齐地 .

与此同时，机械梳子和刷子将他浓密的栗色头发的分缝处梳直，并使其光滑整齐。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Rising from behind the desk to a sitting position , without any effort on his
崛起 从 在后面 这 桌子 到 一个 坐着 位置 , 没有 任何 努力 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他毫不费力地从办公桌后起身坐好。

['lɛn] - [bliŋkt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blɑːnd] ['lʌvlinəs]
Len Zitts blinked brown eyes and looked again at the vision of blonde loveliness
伦 - 眨眼 棕色的 眼睛 和 看起来 再次 在 这 想象 的 金发 可爱
[wɪtʃ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [maʊθ] [ə'geɪp] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
which stood with full mouth agape just inside the doorway .
哪个 站立 和 满的 嘴 博爱 只是 里面 这 门口 .

伦·齐茨眨了眨棕色的眼睛，再次看向门口站着的金发美女，她张着嘴，显得十分娇艳。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði]['slendər]['wʊmən] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər]['bʊzəm][tu:; tə] [swel] [ə'lʊrɪŋli]
" The slender woman drew a deep breath , causing her bosom to swell alluringly
" 这 苗条 女士 画 一个 深的 气息 , 导致 她 怀 到 膨胀 诱人地
.
:
.

“那位身材苗条的女子深吸了一口气，令她的胸部妩媚地隆起。

" [ju:; jʊ] [skerd] [ˌem 'i:] .
" You scared me .
" 你 害怕的 我 .

你吓到我了。

['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] !
Popping up like a jack - in - the - box !
爆米花 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 !

像弹簧玩具一样突然跳出来!

" ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
" Moving his little finger an eighth of an inch ,
" 移动 他的 小的 手指 一个 第八 的 一个 英寸 ,

“他移动了小指八分之一英寸，

- [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][hænd][pʊt]
Zitts touched a button on the arm of the chair and a mechanical hand put
- 感动 一个 按钮 在 这 手臂 的 这 椅子 和 一个 机械的 手 放
[ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tju:'bɪlaɪk][ɑ:rm] [mu:vd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˌsɪgə'ret]
a cigaret in his mouth and another tubelike arm moved beneath the cigaret
一个 香烟 在 他的 嘴 和 其他 管状 手臂 已搬 下面 这 香烟
[ænd; ənd] [skwɜ:tid] [fleɪm] [ə'genst] [ɪts][tɪp] .
and squirted flame against its tip .
和 喷射 火焰 反对 它是 提示 .

Zitts 按下椅子扶手上的一个按钮，一只机械手将一支香烟放进他的嘴里，另一只管状手臂移动到香烟下方，并向烟嘴喷出火焰。

" [sɪt] [daʊn] , " - [ɪn'vaɪtɪd] .
" Sit down , " Zitts invited .
" 坐 向下 , " - 受邀 .

“坐下，”齐茨邀请道。

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .
" Have a cigaret .
" 有 一个 香烟 .

抽根烟吧。

" [hi:; hi] [prest] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk]
" He pressed another button and an arm on the far side of the desk
" 他 按下 其他 按钮 和 一个 手臂 在 这 远的 边 的 这 桌子
[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:rtɪd] [ˌsɪgə'ret] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wʊmən] .
extended a tray of assorted cigarets toward the woman .
扩展 一个 托盘 的 各种各样的 香烟 朝向 这 女士 .

他按下另一个按钮，桌子另一侧的一只手臂伸出一盘各式各样的香烟，递给了那位女士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [daɪ'æfənəs] [sə'ri:z,sə'ri:s][skɜ:rt]
A little breathless , she sat down and smoothed her diaphanous cerise skirt
一个 小的 喘不过气 , 她 卫星 向下 和 平滑 她 透明的 樱桃红 裙子
[ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [θaɪz] .
along her thighs .
沿着 她 大腿 .

她有些气喘吁吁地坐了下来，抚平了垂在腿上的薄纱般的紫红色裙子。

" [aɪ] — [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

"	I	—	I'm	still	a	little	scared	,	"	she	said	tremulously	.
"	我	—	我是	仍然	一个	小的	害怕的	,	"	她	说	颤抖地	.

“我……我还是有点害怕，”她颤抖着说。

- [ɑ:rtʃt] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [braʊn] ['aɪbraʊ] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd]

Zitts	arched	a	chestnut	brown	eyebrow	,	significantly	glanced	at	the	desk	and
-	拱形	一个	板栗	棕色的	眉	,	显著地	瞥了一眼	在	这	桌子	和

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

the	mechanical	equipment	,
这	机械的	设备	,

齐茨挑起他栗棕色的眉毛，意味深长地看了看桌子和机械设备。

[ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .

and	said	,	"	Don't	be	alarmed	.
和	说	,	"	不	是	惊慌	.

他说：“不要惊慌。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Just	a	few	little	inventions	of	my	own	.
只是	一个	很少	小的	发明	的	我的	自己的	.

只是我自己的一些小发明。

[desks] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] .

Desks	were	originally	intended	as	a	resting	place	for	the	feet	.
桌子	是	起初	故意的	作为	一个	休息	地方	为了	这	脚	.

桌子最初的设计目的是为了给脚提供一个休息的地方。

[aɪv] ['mɪrli] ['mɔdə(:)naizd][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

I've	merely	modernized	the	idea	.
我已经	仅仅	现代化	这	主意	.

我只是对这个想法进行了现代化改造。

[slɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [tu:; tə][rɪ'læks] .

Slip	under	the	desk	to	relax	.
滑	在下面	这	桌子	到	放松	.

钻到桌子底下放松一下。

['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [spɪl] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [daʊn] [jʊr; jər]['kɑ:lər] [waɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] .

People	can't	spill	drinks	and	ashes	down	your	collar	while	you	sleep	.
人们	不能	洒	饮料	和	灰烬	向下	你的	衣领	尽管	你	睡觉	.

人们不会在你睡觉的时候把饮料和烟灰洒到你的衣领上。

" [ðə; ði]['wʊmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [smaɪld] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [maʊθ]

"	The	woman	nodded	,	smiled	,	revealing	even	teeth	and	a	wide	mouth
"	这	女士	点头	,	微笑	,	揭示	甚至	牙齿	和	一个	宽的	嘴

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['kɔ:rnərz] .

with	upturned	corners	.
和	翻转	角落	.

“那女人点点头，笑了笑，露出整齐的牙齿和嘴角上翘的宽嘴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ?

"	I	suppose	you	want	me	to	tell	you	why	I	came	?
"	我	认为	你	想	我	到	告诉	你	为什么	我	来了	?

“我想你是想让我告诉你我为什么来吧？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .

"	Zitts	shook	his	head	almost	imperceptibly	.
"	-	摇晃	他的	头	几乎	不易察觉地	.

“齐茨几乎不易察觉地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know why you came , " he said .
" 我 知道 为什么 你 来了 , " 他 说 .

"我知道你为什么来,"他说。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
" You want to offer me a ton of gold to investigate your husband's death .
" 你 想 到 提供 我 一个 吨 的 金子 到 调查 你的 丈夫的 死亡 .

"你想给我一大笔黄金，让我调查你丈夫的死因。"

['sɑːri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

[ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] . "
Afraid we can't do business . "
害怕的 我们 不能 做 商业 . "

恐怕我们无法开展业务。

" [biː] - [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" B - but — but — how did you know ?
" B - 但 — 但 — 如何 做过 你 知道 ?

"但——但——你怎么知道的？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
" The woman leaned forward and lifted a slender hand and looked at it
" 这 女士 倾斜 向前 和 抬起 一个 苗条 手 和 看起来 在 它
[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [aɪz] .
as though to test her eyes .
作为 尽管 到 测试 她 眼睛 .

"那女人向前倾身，抬起一只纤细的手，看了看，好像在测试自己的视力。

- [aɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Zitts eyed the round arm with interest .
- 眼睛 这 圆形的 手臂 和 兴趣 .

齐茨饶有兴致地打量着那条圆润的手臂。

" [ˌelɪ'mentri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Elementary , " he said .
" 初级 , " 他 说 .

"很简单,"他说。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌmθɪŋ] ,
" People are always wanting me to investigate something ,
" 人们 是 总是 想要 我 到 调查 某物 ,

"人们总是想让我调查一些事情,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːm] [ɔːf] [ðæt] [træʃ] [kɔːld] [goʊld] .
and they always try to palm off that trash called gold .
和 他们 总是 尝试 到 棕榈 离开 那 垃圾 称为 金子 .

他们总是试图把那些叫做黄金的垃圾卖掉。

[ðeɪ] ['nevər] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒenjuɪn] [bæk'tɪriə] [fɔːr; fər] [maɪ]
They never offer anything worthwhile , such as a dozen genuine bacteria for my
他们 绝不 提供 任何事物 值得 , 这样的 作为 一个 打 真的 细菌 为了 我的
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

他们从来没提供过任何有价值的东西，比如一打真正的细菌供我收藏。

[ɔːr][ə; eɪ]['skʌt(ə)l][ʌv; əv][koʊl] — [ðæt]['ɔːlmoʊst]['praɪsləs] [blæk] [stʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ]['meni]
or a scuttle of coal — that almost priceless black stuff from which so many
或者 一个 偷偷溜走 的 煤炭 — 那 几乎 无价 黑色的 东西 从 哪个 所以 许多
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
things are made .
事物 是 制成 .

或者一斗煤——这种几乎无价的黑色物质，很多东西都是用它制成的。

['evər] [siːn] ['eni] [koʊl] ?
Ever seen any coal ?
曾经 已见 任何 煤炭 ?

你见过煤炭吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [leŋkθ; leŋθ] [blɑːnd] [her]
" The woman shook her head , swinging the shoulder - length blonde hair
" 这 女士 摇晃 她 头 , 摇摆 这 肩膀 - 长度 金发 头发
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

女人摇了摇头，及肩的金发也随之左右摆动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['wʌndər] .
and her deep blue eyes opened wide in wonder .
和 她 深的 蓝色的 眼睛 打开 宽的 在 想知道 .

她那双深蓝色的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。

" [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Heard of it .
" 听到 的 它 .

听说过。

['glɑːsi] ['ebən] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] .
Glossy ebon substance of which ornaments are made .
光滑 乌木 物质 的 哪个 装饰品 是 制成 .

用于制作饰品的亮黑色物质。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [ɑːn][mɑːrz][ɪz] [sed] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [θʌm] ,
A princess on Mars is said to own a chunk of it as big as my thumb ,
一个 公主 在 火星 是 说 到 自己的 一个 块 的 它 作为 大的 作为 我的 拇指 ,

据说火星上的一位公主拥有一块和我拇指一样大的火星地块。

[set][ɪn][ə; eɪ]['pendənt] .
set in a pendant .
放 在 一个 吊坠 .

镶嵌在吊坠中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɔːr][wɪð; wɪθ]['sætɜːrn] . "
It was captured in the Martian war with Saturn . "
它 曾是 捕获 在 这 火星人 战争 和 土星 . "

它是在火星与土星的战争中被俘获的。

" [its] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['foʊni] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's probably a phony , " Zitts pointed out .
" 它是 大概 一个 假 , " - 尖 出去 .

“这很可能是个骗局，”齐茨指出。

" [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][let][ə; eɪ]['wʊmən] [wer] [ðæt] ['preʃəs] [stʌf] .
" The Martians are too smart to let a woman wear that precious stuff .
" 这 火星人 是 也 聪明的 到 让 一个 女士 穿 那 宝贵的 东西 .

“火星人太聪明了，不会让女人穿戴那些珍贵的东西。”

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [bɪg][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['webɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
A **piece** **that** **big** **could** **be** **made** **into** **the** **nucleus** **of** **a** **webbing** **which** **would**
一个 片 那 大的 可以 是 制成 进入 这 核 的 一个 织带 哪个 会
[træp] [ɪ'nʌf] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz][tuː; tə][tɜːrn] ['evri]
trap **enough** **sunlight** **and** **moisture** **from** **the** **orbit** **of** **Mars** **to** **turn** **every**
陷阱 足够的 阳光 和 水分 从 这 轨道 的 火星 到 转动 每一个
['sændi] [pleɪn] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt]['ɪntuː] ['fɜːrtl] [lænd] .
sandy **plain** **on** **that** **planet** **into** **fertile** **land** **.**
沙 清楚的 在 那 行星 进入 沃 土地 .

这么大的一块碎片可以制成蛛网的核心，从火星轨道捕获足够的阳光和水分，将火星上的每一片沙地变成肥沃的土地。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
" **The** **subject** **seemed** **beyond** **the** **grasp** **of** **the** **woman** **.**
" 这 主题 似乎 超过 这 抓牢 的 这 女士 .

"这个话题似乎超出了这位女士的理解范围。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
" **But** **you** **haven't** **told** **me** **,** **"** **she** **said** **softly** **,** **"** **how** **you** **knew** **it** **was** **my**
" 但 你 还没有 讲述 我 , " 她 说 轻轻 , " 如何 你 知道 它 曾是 我的
['hʌzbəndz] [deθ] ,
husband's **death** **,**
丈夫的 死亡 ,

"但是你还没有告诉我，"她轻声说道，"你是怎么知道是我丈夫去世的。"

[nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
not **something** **else** **.**
不是 某物 别的 .

不是别的什么。

" - [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Zitts** **turned** **slightly** **in** **his** **chair** **.**
" - 转向 轻微地 在 他的 椅子 .

齐茨在椅子上微微转了转身。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
The **turning** **itself** **seemed** **to** **serve** **as** **a** **signal** **.**
这 转弯 本身 似乎 到 服务 作为 一个 信号 .

转弯本身似乎起到了一种信号的作用。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [viːn'juːsiən] ['fiːmeɪl] [glaidid]
The **door** **on** **his** **right** **opened** **noiselessly** **and** **a** **dusky** **Venusian** **female** **glided**
这 门 在 他的 正确的 打开 无声 和 一个 昏暗 金星 女性 滑翔
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

他右侧的门无声地打开了，一位肤色黝黑的维纳斯女性滑入了房间。

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] [niː] .
came **and** **sat** **down** **on** **a** **seat** **which** **was** **remarkably** **like** **a** **man's** **knee** **.**
来了 和 卫星 向下 在 一个 座位 哪个 曾是 非常 喜欢 一个 男人的 膝盖 .

他走过来，坐到一张酷似男人膝盖的椅子上。

" [maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] , " - [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **My** **confidential** **secretary** **,** **"** **Zitts** **said** **by** **way** **of** **introduction** **.**
" 我的 机密的 秘书 , " - 说 经过 方式 的 介绍 .

"我的机要秘书，"齐茨介绍道。

" [mɪs] [zʊrən] - .
" **Miss** **Xuren** **Claustinkelwickwellopiandusselkuck** **.**
" 错过 徐仁 - .

"徐仁克劳斯廷克尔维克韦洛皮安杜塞尔库克小姐。

[aɪ] ['striːmlaɪn] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] [zuː] . [zuː] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['elmər] - [braʊn]
I **streamline** **that** **a** **bit** **and** **call** **her** **Zoo** **.** **Zoo** **,** **this** **is** **Mrs** **.** **Elmer** **-** **Brown**
我 精简 那 一个 少量 和 称呼 她 动物园 . 动物园 , 这 是 太太 . 埃尔默 - 棕色的
[dʒeɪk] - [smɪθ] . "
Jake **-** **Smith** **.** **"**
杰克 - 史密斯 . "

我简化了一下，叫她"动物园"。"动物园，这位是埃尔默-布朗-杰克-史密斯夫人。"

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmənz] [aɪz] [snæpt] [frʌm; frəm] [zuː] [tuː; tə] - .
" **The** **blonde** **woman's** **eyes** **snapped** **from** **Zoo** **to** **Zitts** **.**
" 这 金发 女性的 眼睛 啪啪 从 动物园 到 - .

"金发女人的目光从动物园迅速移到了齐茨身上。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **did** **you** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做过 你 知道 我的 姓名 ?

你是怎么知道我的名字的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['hʌzbəndz] ? "
And **how** **did** **you** **know** **I** **had** **two** **husbands** **?** **"**
和 如何 做过 你 知道 我 有 二 丈夫们 ? "

你怎么知道我有两个丈夫?

" [wʌn] ['hʌzbənd] , " - [kə'rektɪd] .
" **One** **husband** **,** **"** **Zitts** **corrected** **.**
" 一 丈夫 , " - 已更正 .

"一个丈夫,"齐茨纠正道。

" ['mɪstər] . [dʒeɪk] - [smɪθ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] ['jestərdeɪ]
" **Mr** **.** **Jake** **-** **Smith** **was** **done** **to** **death** **in** **some** **mysterious** **manner** **yesterday**
" 先生 . 杰克 - 史密斯 曾是 完毕 到 死亡 在 一些 神秘 方式 昨天
['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
morning **at** **daylight** **just** **as** **he** **was** **going** **to** **bed** **for** **the** **day** **.**
早晨 在 日光 只是 作为 他 曾是 去 到 床 为了 这 天 .

"杰克-史密斯先生昨天早上天刚亮，正准备睡觉的时候，就以某种神秘的方式被杀害了。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][bəuθ] [neɪmz] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['liːgəli] [wed][tuː; tə][bəuθ][men] .
But **you're** **still** **entitled** **to** **both** **names** **,** **having** **been** **legally** **wed** **to** **both** **men** **.**
但 你是 仍然 标题 到 两个都 姓名 , 拥有 到过 合法地 结婚 到 两个都 男人 .

但你仍然有权使用这两个姓氏，因为你已合法地与这两位男士结婚。

[ðə; ði] - , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] ['elmər] - [braʊn] . "
The **beyondlaws** **,** **I** **believe** **,** **are** **bidding** **Elmer** **-** **Brown** **.** **"**
这 - , 我 相信 , 是 投标 埃尔默 - 棕色的 . "

我认为，那些不法之徒正在竞标埃尔默-布朗案。

" - ?
" **Beyondlaws** **?**
" - ?

"超越法律? "

['iznt] [ðæt] [æn; ən][ˌaʊt'moʊdɪd][tɜːrm] ?
Isn't **that** **an** **outmoded** **term** **?**
不是 那 一个 陈旧 学期 ?

那不是个过时的说法吗?

[ɪts] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [slɪpt] [ˌem 'iː] . "
Its meaning has slipped me . "
它是 意义 有 滑倒了 我 . "

它的意思我一时想不起来了。

" [ˌaʊt'moʊdɪd] , [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'proʊpriət] .
" Outmoded , yes , but still appropriate .
" 陈旧 , 是的 , 但 仍然 合适的 .

“虽然过时了，但仍然适用。”

[kɔɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [tɜːrm] ['kɑːŋgrəsmən] .
Coined to replace the term congressmen .
创造 到 代替 这 学期 国会议员 .

创造这个词是为了取代“国会议员”这个词。

[ðeɪ] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ðəm'selvz] .
They once made the laws , I believe , but they were beyond the laws themselves .
他们 一次 制成 这 法律 , 我 相信 , 但 他们 是 超过 这 法律 他们自己 .

我相信，他们曾经制定法律，但他们却凌驾于法律之上。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'məʊtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [pʊt]
Then the people got stirred up and demoted them to ratcatchers and put
然后 这 人们 得到 搅拌 向上 和 降职 他们 到 捕鼠人 和 放
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
responsible men in their places .
负责任的 男人 在 他们的 地方 .

于是，民众群情激愤，将他们降职为捕鼠人，并任命了负责任的人接替他们的位置。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [tuː; tə] [dʒɑːbz] [ðen] [noʊn] [æz; əz] [pə'liːsmən] .
They worked up from ratcatchers to jobs then known as policemen .
他们 工作 向上 从 捕鼠人 到 工作 然后 已知 作为 警察 .

他们从捕鼠人做起，一步步晋升到当时被称为警察的职位。

[ðə; ði] [tɜːrm] [stʌk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm]
The term ratcatchers stuck , but it seems more dignified to call them
这 学期 捕鼠人 卡住 , 但 它 似乎 更多的 凝重 到 称呼 他们
-
beyondlaws .
-

“捕鼠人”这个词一直沿用至今，但称他们为“法外之徒”似乎更体面一些。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['hʌzbənd] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌzbəndləs] .
These people are holding your other husband , leaving you husbandless .
这些 人们 是 保持 你的 其他 丈夫 , 离开 你 丈夫 .

这些人挟持了你的另一个丈夫，让你失去了丈夫。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .
But that shouldn't be so bad .
但 那 不应该 是 所以 坏的 .

但这应该不会太糟糕。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sner] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌzbəndz] .
With your shape you ought to be able to snare a hundred husbands .
和 你的 形状 你 应该 到 是 有能力的 到 圈套 一个 百 丈夫们 .

以你的身材，应该能勾搭上一百个老公。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" The woman dropped her eyes and blushed .
" 这 女士 掉落 她 眼睛 和 脸红了 .

女人垂下眼帘，脸颊泛红。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['flætər] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .

"	You	shouldn't	flatter	a	poor	widow	at	a	time	like	this	,	"	she	said	coyly	.
"	你	不应该	奉承	一个	贫穷的	寡妇	在	一个	时间	喜欢	这	,	"	她	说	羞涩地	.

"在这种时候，你不应该奉承一个可怜的寡妇，"她娇羞地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	But	how	do	you	know	all	these	things	about	me	?
"	但	如何	做	你	知道	全部	这些	事物	关于	我	?

"但是你怎么会知道关于我的一切呢？"

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

"	Zitts	turned	to	the	Venusian	.
"	-	转向	到	这	金星	.

"齐茨转向了金星人。"

" [ʃoʊ] [hɜːr; hər] , [zuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Show	her	,	Zoo	,	"	he	said	.
"	展示	她	,	动物园	,	"	他	说	.

"带她去动物园看看，"他说。

[zuː] [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l][legz][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [niː]

Zoo	uncrossed	her	graceful	legs	and	leaned	forward	on	the	mechanical	knee
动物园	未交叉	她	优美	腿	和	倾斜	向前	在	这	机械的	膝盖

.

:

.

Zoo 解开了交叠的双腿，身体向前倾，倚靠在机械膝上。

" [waɪ] , " [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [broʊk] [ɪn] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	,	"	the	blonde	woman	broke	in	,	"	does	she	sit	on	a	thing	like	that	?
"	为什么	,	"	这	金发	女士	打破	在	,	"	做	她	坐	在	一个	事物	喜欢	那	?

"为什么，"金发女子插话道，"她要坐在那种东西上？"

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz][læp] .

It	—	it's	so	suggestive	of	sitting	on	a	man's	lap	.
它	—	它是	所以	暗示性的	的	坐着	在	一个	男人的	膝	.

它——它让人联想到坐在男人腿上。

" - [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Zitts	smiled	indulgently	.
"	-	微笑	纵容地	.

齐茨露出了宽容的笑容。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'tendid] [æn; ən] [ˌoʊld'fæʃənd]

"	Miss	Claustinkelwickwellopiandusselkuck	,	"	he	said	,	"	attended	an	oldfashioned
"	错过	-	,	"	他	说	,	"	参加	一个	老式的

[ˌsekrə'teriəl] [skuːl] .

secretarial	school	.
秘书	学校	.

"克劳斯廷克尔维克韦洛皮安杜塞尔库克小姐，"他说，"上过一所老式的秘书学校。"

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['mænz][læp][ɪz][lɔːst][ɪn][æn'tɪkwəti] .

The	reason	for	their	training	to	sit	on	a	man's	lap	is	lost	in	antiquity	.
这	原因	为了	他们的	训练	到	坐	在	一个	男人的	膝	是	丢失的	在	古代	.

她们被训练坐在男人腿上的原因已湮没在古代。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	a	feeling	there	was	a	good	reason	for	it	.
但	我	有	一个	感觉	那里	曾是	一个	好的	原因	为了	它	.

但我感觉这其中必有缘由。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wen] ['bændits] [stɔ:kt] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

In	the	twentieth	century	when	bandits	stalked	the	cities	,
在	这	第二十	世纪	什么时候	强盗	跟踪	这	城市	,

在二十世纪，当土匪横行于城市时，

[wen] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['sekənd] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][pər'su:t]

when	detectives	were	popping	in	and	out	of	every	second	doorway	in	pursuit
什么时候	侦探	是	爆米花	在	和	出去	的	每一个	第二	门口	在	追逐

[ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] ,

of	murderers	,
的	杀人犯	,

当侦探们为了追捕凶手，频繁地进出各个房间的门口时，

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [ɔ:f] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

and	wiping	off	fingerprints	in	their	wake	,
和	擦拭	离开	指纹	在	他们的	唤醒	,

并擦掉他们留下的指纹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ˌʌndər'tʊk] ['meni] [θɪŋz]

it	is	to	be	presumed	that	a	man	and	his	secretary	undertook	many	things
它	是	到	是	假定	那	一个	男人	和	他的	秘书	承担	许多	事物

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['neɪtʃər] .

of	a	confidential	nature	.
的	一个	机密的	自然	.

可以推断，一名男子和他的秘书进行了许多机密性质的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][læp] - ['sɪtɪŋ]

As	a	preliminary	to	such	confidential	things	,	a	session	of	lap	-	sitting
作为	一个	初步的	到	这样的	机密的	事物	,	一个	会议	的	膝	-	坐着

['maɪtv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

might've	been	just	the	thing	.
可能	到过	只是	这	事物	.

作为进行此类私密事情的前奏，一次膝上性爱或许正合适。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] ['nevər] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

Of	course	we'll	never	know	for	certain	.
的	课程	出色地	绝不	知道	为了	肯定	.

当然，我们永远无法确切知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərd] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:lz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

But	it	is	an	honored	custom	in	the	old	schools	,	and	,	of	course	,
但	它	是	一个	荣幸	风俗	在	这	老的	学校	,	和	,	的	课程	,

但这在老派学校里是一种受人尊敬的传统，当然，

[wi:; wi]['kænɑ:t][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

we	cannot	go	against	the	dignity	of	the	past	.
我们	不能	去	反对	这	尊严	的	这	过去的	.

我们不能违背过去的尊严。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [hæv; həv] [zu:] [goʊ] [ə'hed] .

"	Now	,	with	your	permission	,	I'll	have	Zoo	go	ahead	.
"	现在	,	和	你的	允许	,	患病的	有	动物园	去	前方	.

“现在，如果得到您的许可，我将让 Zoo 继续进行。”

" [ðə; ði]['wʊmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][vi:n'ju:siən][gɜ:rl] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['levər][ɑ:n][ðə; ði]

"	The	woman	nodded	assent	and	the	Venusian	girl	touched	a	lever	on	the
"	这	女士	点头	同意	和	这	金星	女孩	感动	一个	杠杆	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃɪŋ] .

side	of	the	desk	which	Zitts	could	not	reach	without	stretching	.
边	的	这	桌子	哪个	-	可以	不是	抵达	没有	伸展	.

“女人点头表示同意，金星女孩触摸了桌子侧面的一个拉杆，齐茨不伸长脖子就够不着。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [gloʊb] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['jeloʊ] [gloʊ] [æt; ət][ɪts]['sentər] ,
Instantly a round white globe , lighted by a faint yellow glow at its center ,
即刻 一个 圆形的 白色的 地球 , 照明 经过 一个 头晕的 黄色的 辉光 在 它是 中心 ,

瞬间，一个圆形的白色球体出现，中心发出微弱的黄色光芒。

[roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][desk] .
rose out of an opening in the desk .
玫瑰 出去 的 一个 开幕 在 这 桌子 .

从桌子的一个开口处升了出来。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz] , [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
The blonde woman , sitting close , drew back with a gasp .
这 金发 女士 , 坐着 关闭 , 画 后退 和 一个 喘气 .

坐在附近的金发女子倒吸一口凉气，向后退了一步。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's me , " she said .
" 那就是 我 , " 她 说 .

“那是我，”她说。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][gloʊb] . "
" Inside the globe . "
" 里面 这 地球 . "

“地球内部。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" - [kɑːkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət] [zuː] [huː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .
" Zitts cocked an eyebrow at Zoo who pointed at the vision .
" - 上膛 一个 眉 在 动物园 WHO 尖 在 这 想象 .

Zitts 朝 Zoo 挑了挑眉，Zoo 则指着那个幻象。

" ['noʊtɪs] ['kloʊsli] , " - [went] [ɑːn] .
" Notice closely , " Zitts went on .
" 注意 密切 , " - 去 在 .

“仔细观察，”齐茨继续说道。

" [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['zuːz] [klɔːz] .
" Right there at the tip of Zoo's claws .
" 正确的 那里 在 这 提示 的 动物园的 爪子 .

“就在动物园的爪牙尖端。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːrpɪt][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
You are standing on the moving carpet in a lower corridor of this building .
你 是 常设 在 这 移动 地毯 在 一个 降低 走廊 的 这 建筑 .

你正站在这栋楼较低楼层走廊的移动地毯上。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [desk] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [gloʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
As I lay beneath this desk I was looking into that globe which was then
['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .
visible below .
可见的 以下 .

我躺在桌子底下，看着下面那个地球仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌreprə'djuːsiŋ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .
It is now reproducing exactly what I saw .
它 是 现在 繁殖 确切地 什么 我 锯 .

现在它完全重现了我所看到的景象。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [liːnd] [kloʊz]
" The woman had somewhat recovered her poise and now leaned close
" 这 女士 有 有些 恢复 她 沉着 和 现在 倾斜 关闭
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr'self] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kɑːrpɪt] .
and watched herself glide along the corridor on the moving carpet .
和 观看 她自己 滑行 沿着 这 走廊 在 这 移动 地毯 .

“那女人稍微恢复了镇定，现在她俯身靠近，看着自己沿着移动的地毯在走廊里滑行。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" But I still don't see — " she began .
" 但 我 仍然 不 看 — " 她 开始 .

“但我还是不明白——”她开口说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪn] , " - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" You will when I explain , " Zitts informed her .
" 你 将要 什么时候 我 解释 , " - 知情的 她 .

“等我解释清楚你就会明白了，”齐茨告诉她。

" [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət] [jʊr; jər] [fitʃər] .
" Look closely at your features .
" 看 密切 在 你的 特征 .

仔细观察你的五官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
They are beautiful ! "
他们 是 美丽的 ! "

它们真漂亮！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , " - [dɪ'klerd] , " [ðæt] ['evri] [θɔːt] [hæz; həz]
" It has been known for centuries , " Zitts declared , " that every thought has
" 它 有 到过 已知 为了 几个世纪 , " - 声明 , " 那 每一个 想法 有
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] .
a physical reaction .
一个 身体的 反应 .

“几个世纪以来人们都知道，”齐茨宣称，“每一个想法都会产生一种生理反应。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['glændʒələr] .
Sometimes it is only glandular .
有时 它 是 仅有的 腺体 .

有时只是腺体方面的疾病。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] [frʌm; frəm] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
But it is a short step from observing the reactions to reading the
但 它 是 一个 短的 步 从 观察 这 反应 到 阅读 这
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但从观察反应到解读想法，只有一步之遥。

[ðə; ði] [riː'ækʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
The reactions , of course , differ in different people .
这 反应 , 的 课程 , 不同 在 不同的 人们 .

当然，不同人的反应也不尽相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spə'sɪfɪkli]

It	would	be	necessary	to	catalogue	your	reactions	before	I	could	specifically
它	会	是	必要的	到	目录	你的	反应	前	我	可以	具体来说

[riːd] [jʊr; jər] ['evri] [θɔːt] .

read	your	every	thought	.
读	你的	每一个	想法	.

我必须先记录下你的所有反应，才能具体读取你的每一个想法。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [kiː] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['kɑːmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [griːf] , [fɪr] , [lʌv] , [heɪt] .

But	certain	key	reactions	are	fairly	common	,	such	as	grief	,	fear	,	love	,	hate	.
但	肯定	钥匙	反应	是	相当	常见的	,	这样的	作为	悲伤	,	害怕	,	爱	,	恨	.

但某些关键反应相当常见，例如悲伤、恐惧、爱、恨。

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['griːvɪŋ] , [fiərɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['heɪtɪŋ] .

In	a	glance	you	can	tell	whether	a	person	is	grieving	,	fearing	,	loving	,	hating	.
在	一个	瞥一眼	你	能	告诉	无论	一个	人	是	悲伤	,	害怕	,	爱	,	憎恨	.

一眼就能看出一个人是在悲伤、恐惧、爱还是恨。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [riː'ækʃənz] [əd'vænsɪz] [ðɪs] ['tælənt] [rɪ'mɑːrkəbli] .

A	study	of	reactions	advances	this	talent	remarkably	.
一个	学习	的	反应	进展	这	天赋	非常	.

对反应的研究极大地促进了这项才能的发展。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] , ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] ['tə'geðər] ,

A	little	intelligent	deduction	,	judgment	,	putting	of	two	-	and	-	two	together	,
一个	小的	聪明的	扣除	,	判断	,	推杆	的	二	-	和	-	二	一起	,

稍微动动脑筋，运用一些推理、判断和综合分析能力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə] [wʌt] ['eniwʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

and	it	is	possible	to	come	fairly	close	to	what	anyone	is	thinking	without
和	它	是	可能的	到	来	相当	关闭	到	什么	任何人	是	思维	没有

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kætəlɔːgd] [riː'ækʃənz] .

knowing	the	catalogued	reactions	.
会心	这	已编目	反应	.

即使不知道已知的反应，也有可能相当准确地猜到任何人的想法。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [klɪr] ? "

Am	I	making	myself	clear	?	"
是	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [goʊ][ɑːn] , " [ðə; ði]['wʊmən]['ɜːrdʒd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Go	on	,	"	the	woman	urged	with	interest	.
"	去	在	,	"	这	女士	敦促	和	兴趣	.

“继续，”那位女士饶有兴趣地催促道。

" [bʌt; bət][dəunt] [riːd] [maɪ][ɪg'zækt] [θɔːts] .

"	But	don't	read	my	exact	thoughts	.
"	但	不	读	我的	精确的	想法	.

但请不要直接解读我的想法。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['eniwʌn] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

I	wouldn't	want	anyone	to	do	that	.	"
我	不会	想	任何人	到	做	那	.	"

我不希望任何人这样做。

" [aɪ]['prɑːbəbli] ['hævnt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][ɪg'zækt] [θɔːts] , " - [ə'ʃʊrd]

"	I	probably	haven't	the	language	to	read	your	exact	thoughts	,	"	Zitts	assured
"	我	大概	还没有	这	语言	到	读	你的	精确的	想法	,	"	-	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我可能没有足够的语言能力来读懂你的心思，”齐茨向她保证道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? "

"	Shall	I	tell	you	how	I	knew	your	purpose	in	coming	here	?	"
"	将	我	告诉	你	如何	我	知道	你的	目的	在	未来	这里	?	"

“要我告诉你我是如何知道你来此目的的吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "

"	By	all	means	.	"
"	经过	全部	方法	.	"

“当然可以。”

" [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

"	Look	closely	at	the	vision	.
"	看	密切	在	这	想象	.

仔细观察这个景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] [tuː; tə][ɪt'self] .

It	is	smiling	serenely	to	itself	.
它	是	微笑	平静地	到	本身	.

它正平静地独自微笑。

[ðæts] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

That's	you	a	few	minutes	before	you	entered	this	office	.
那就是	你	一个	很少	分钟	前	你	进入	这	办公室	.

这是你进入这间办公室前几分钟的照片。

[ðæt] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːnz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ,

That	pleased	expression	means	you	have	just	conceived	a	bright	idea	,
那	高兴	表达	方法	你	有	只是	构思	一个	明亮的	主意	,

你脸上那种欣喜的表情意味着你刚刚想到了一个好主意。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pɑːm] [ɔːf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ˌem 'iː] . "

probably	thinking	you	could	palm	off	a	ton	of	gold	on	me	.	"
大概	思维	你	可以	棕榈	离开	一个	吨	的	金子	在	我	.	"

你大概以为能把一大笔黄金骗给我吧。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] — "

"	But	I	never	—	"
"	但	我	绝不	—	"

但我从未——

" [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [wer] ['zuːz] [klɔːz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] .

"	Observe	there	where	Zoo's	claws	are	pointing	.
"	观察	那里	在哪里	动物园的	爪子	是	指向	.

“注意看动物园的爪子指向哪里。”

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪz] .

A	man	approaches	.
一个	男人	方法	.

一名男子走过来。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] .

Now	look	at	your	own	face	.
现在	看	在	你的	自己的	脸	.

现在看看你自己的脸。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	have	suddenly	remembered	that	one	of	your	husbands	is	dead	and	the
你	有	突然	记得	那	一	的	你的	丈夫们	是	死的	和	这

['ʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

other	is	in	the	hands	of	the	ratcatchers	,
其他	是	在	这	双手	的	这	捕鼠人	,

你突然想起，你的一个丈夫已经去世，另一个丈夫落入了捕鼠人手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['redʒɪstər] ['sɑːroʊ] .

and	you	are	supposed	to	register	sorrow	.
和	你	是	据称	到	登记	悲哀	.

你应该表达悲伤之情。

[juː; jʊ][duː]

You	do
你	做

你做

[bʌt; bət] [its] [feɪnd] .

but	it's	feigned	.
但	它是	假装	.

但这是装出来的。

[jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɪgjər] .

Your	thoughts	are	more	on	the	way	the	man	is	staring	at	your	figure	.
你的	想法	是	更多的	在	这	方式	这	男人	是	凝视	在	你的	数字	.

你更在意的是那个男人盯着你看的眼神。

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

[naʊ] [jʊə(r)] ['sweɪɪŋ] [jʊr; jər][hɪps] ['greɪsfəli] .

Now	you're	swaying	your	hips	gracefully	.
现在	你是	摇晃	你的	臀部	优雅地	.

现在你正优雅地摇摆着臀部。

['veri] [naɪs] !

Very	nice	!
非常	好的	!

很不错!

[naʊ] [lʊk] !

Now	look	!
现在	看	!

瞧!

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [pæst] [juː; jʊ] , [glɑːnst] [bæk] [wʌns][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪvɪŋ]

The	man	has	passed	you	,	glanced	back	once	to	see	if	you	are	still	waving
这	男人	有	通过了	你	,	瞥了一眼	后退	一次	到	看	如果	你	是	仍然	挥手

[jʊr; jər][hɪps] ,

your	hips	,
你的	臀部	,

那男人从你身边走过，回头瞥了一眼，看看你是否还在扭动臀部。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] .

and	gone	on	.
和	已消失	在	.

然后继续。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ʃeɪp] .

You	are	no	longer	waving	your	shape	.
你	是	不	更长	挥手	你的	形状	.

你不再挥舞你的身躯了。

[jʊə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ə'gen] .

You're	thoughtful	again	.
你是	周到	再次	.

你又很体贴了。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[juːv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [əˈgen] .
You've turned on the waves again .
你已经 转向 在 这 波浪 再次 .

你又掀起了波涛。

[əˈnʌðər] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [əˈproʊtʃɪŋ] .
Another man must be approaching .
其他 男人 必须 是 接近 .

应该还有另一个人正在靠近。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
There he is , sure enough .
那里 他 是 , 当然 足够的 .

果然，他就在那儿。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ˈblɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [naʊ] , [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] .
That's why you're blinking your eyes now , to call attention to your long lashes .
那就是 为什么 你是 眨眼 你的 眼睛 现在 , 到 称呼 注意力 到 你的 长的 睫毛 .

这就是你现在眨眼的原因，为了让别人注意到你长长的睫毛。

[ðæt] [wɪl] [stɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsiz] ,
That will stop as soon as he passes ,
那 将要 停止 作为 很快 作为 他 通过 ,

他一去世，这一切就会停止。

[bʌt; bət][jʊr; jər][hɪps] [wɪl] [weɪv] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n]['hiːz] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] . "
but your hips will wave a trifle more until you're certain he's out of range . "
但 你的 臀部 将要 海浪 一个 琐事 更多的 直到 你是 肯定 他是 出去 的 范围 . "

但你的臀部还会再摆动一下，直到你确定他已经超出你的攻击范围。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [blɑːnd] [kraɪd] .
Stop this minute , " the blonde cried .
停止 这 分钟 , " 这 金发 哭 .

“立刻住手！”金发女郎喊道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] .
" You're just making up all that .
" 你是 只是 制作 向上全部 那 .

“你全是在编故事。”

" - [ʃˈrʌgd] .
" Zitts shrugged .
" - 耸了耸肩 .

齐茨耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] ,
" My dear Mrs . Brown and Smith ,
" 我的 亲爱的 太太 . 棕色的 和 史密斯 ,

“我亲爱的布朗夫人和史密斯夫人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] ,
if you do not care to know how I learned of the purpose of your visit here ,
如果 你 做 不是 关心 到 知道 如何 我 学习 的 这 目的 的 你的 访问 这里 ,

如果你不想知道我是如何得知你此行的目的的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

it	is	quite	all	right	with	me	.
它	是	相当	全部	正确的	和	我	.

我完全没问题。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

No	charge	whatever	for	this	interview	.
不	收费	任何	为了	这	面试	.

本次采访完全免费。

[zuː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] . "

Zoo	will	show	you	to	the	corridor	.	"
动物园	将要	展示	你	到	这	走廊	.	"

动物园会带你到走廊。

" [biː] - [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][duː] .

"	B	-	but	—	but	I	do	.
"	B	-	但	—	但	我	做	.

“但——但我确实有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['siːkrɪts] . "

But	you	don't	have	to	go	into	all	of	a	woman's	secrets	.	"
但	你	不	有	到	去	进入	全部	的	一个	女性的	秘密	.	"

但你没必要探听女人的所有秘密。

" ['siːkrɪts] ?

"	Secrets	?
"	秘密	?

“秘密？”

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

"	Zitts	lifted	his	hand	a	trifle	,	then	let	it	fall	,
"	-	抬起	他的	手	一个	琐事	,	然后	让	它	落下	,

齐茨抬起手微微一晃，然后又放下了手。

[wɪtʃ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][grɪm] [vɔɪs] [tuː; tə]

which	inadvertently	plunged	the	room	into	darkness	and	caused	a	grim	voice	to
哪个	无意中	暴跌	这	房间	进入	黑暗	和	导致	一个	严峻	嗓音	到

[graʊl] , " [dəunt] [muːv] !

growl	,	"	Don't	move	!
咆哮	,	"	不	移动	!

这无意间让房间陷入黑暗，并引来一个阴森的声音咆哮道：“别动！”

[aɪl] [bɜːrn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [træks] !

I'll	burn	you	in	your	tracks	!
患病的	烧伤	你	在	你的	轨道	!

我会让你血流成河！

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] :

"	He	corrected	this	at	once	,	reassured	the	woman	and	briefly	explained	:
"	他	已更正	这	在	一次	,	放心	这	女士	和	简要地	解释	:

他立即纠正了这一点，安抚了那位女士，并简要地解释道：

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['ɪntərvjuː] ['despərət] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['maːʃiənz] , [sətɜːniːənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

"	I	often	interview	desperate	characters	in	this	room	,	Martians	,	Saturnians	and	even	politicians	.
"	我	经常	面试	绝望的	人物	在	这	房间	,	火星人	,	土星人	和	甚至	政治家	.

“我经常在这个房间里采访一些走投无路的人，火星人、土星人，甚至是政客。

[hæv; həv][tuː; tə][prə'tekt][maɪ'self] . "
Have to protect myself . "
有 到 保护 我 . "

我必须保护自己。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['siːkrɪts] ?
" What were you saying about secrets ?
" 什么 是 你 说 关于 秘密 ?

你刚才说的关于秘密的是什么?

" [ðə; ði]['wʊmən] [prɔdid] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'vɑːlvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ten]
" the woman prodded with curiosity which had not evolved very much in ten
" 这 女士 催促 和 好奇心 哪个 有 不是 进化 非常 很多 在 十
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand years .
千 年 .

"这位女士带着好奇心追问，这种好奇心在一万年的时间里并没有发生太大的变化。"

" ['siːkrɪts] ?
" Secrets ?
" 秘密 ?

"秘密？"

" - [rɪ'piːtɪd] .
" Zitts repeated .
" - 重复 .

"Zitts重复道。

" [aɪ]['wʌndər] !
" I wonder !
" 我 想知道 !

"我想知道!

[moʊst] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Most actions and reactions are as obvious as the thoughts behind them .
最多 行动 和 反应 是 作为 明显的 作为 这 想法 在后面 他们 .

大多数行为和反应都和它们背后的想法一样显而易见。

['siːkrɪts] ?
Secrets ?
秘密 ?

秘密?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I sometimes doubt there is such a thing .
我 有时 怀疑 那里 是 这样的 一个 事物 .

我有时怀疑是否存在这样的事情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ?
Shall I tell you what you are thinking now ?
将 我 告诉 你 什么 你 是 思维 现在 ?

要我告诉你你现在在想什么吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [blʌʃt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The woman blushed , shook her head .
" 这 女士 脸红了 , 摇晃 她 头 .

女人脸红了，摇了摇头。

" [pliːz] [dəunt] .
" Please don't .
" 请 不 .

请不要这样做。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [klɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [ˌeni'mɔːr] .

I'll	try	not	to	wish	I	could	claw	your	eyes	out	anymore	.
患病的	尝试	不是	到	希望	我	可以	爪	你的	眼睛	出去	不再	.

我会努力不再想挖出你的眼睛。

[dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] .

Just	go	ahead	and	investigate	my	husband's	death	.
只是	去	前方	和	调查	我的	丈夫的	死亡	.

请继续调查我丈夫的死因。

" - [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [zuː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	Zitts	rolled	his	eyes	and	looked	at	Zoo	without	moving	.
"	-	滚动	他的	眼睛	和	看起来	在	动物园	没有	移动	.

Zitts翻了个白眼，一动不动地看着Zoo。

[zuː] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] , [wɪtʃ] ['slaɪtli] [ri'zembld] [ə; eɪ]

Zoo	put	her	arms	around	the	back	of	her	seat	,	which	slightly	resembled	a
动物园	放	她	武器	大约	这	后退	的	她	座位	,	哪个	轻微地	类似	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

Zoo把胳膊搭在椅背上，那椅背的形状有点像个男人。

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd] [liːpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

kissed	it	lightly	and	leaped	nimbly	to	her	feet	.
亲吻	它	轻轻	和	跳跃	敏捷地	到	她	脚	.

她轻轻吻了一下，然后敏捷地跳了起来。

[ʃiː; ʃi][glaidid] ['smuːðli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['greɪsfəli] ,

She	glided	smoothly	to	a	corner	,	her	figure	undulating	gracefully	,
她	滑翔	顺利	到	一个	角落	,	她	数字	起伏的	优雅地	,

她轻盈地滑到角落，身姿优美地起伏着。

[ænd; ənd][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

and	set	in	motion	a	four	-	wheeled	machine	which	rolled	to	the	center	of
和	放	在	运动	一个	四	-	带轮子的	机器	哪个	滚动	到	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

the	room	and	paused	.
这	房间	和	暂停	.

然后启动了一台四轮机器，它滚到房间中央停了下来。

['pænlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts][in'saidz] .

Panels	began	to	slide	back	from	the	machine	,	revealing	its	insides	.
面板	开始	到	滑动	后退	从	这	机器	,	揭示	它是	内部	.

机器的面板开始向后滑开，露出了内部结构。

['miːnwaɪl] - [ɪk'spleɪnd] :

Meanwhile	Zitts	explained	:
同时	-	解释	:

与此同时，齐茨解释道：

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sekənd] [best] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['teləˌvjʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	news	of	your	second	best	husband's	death	was	on	teleview	,	"	he	said	.
"	这	消息	的	你的	第二	最好的	丈夫的	死亡	曾是	在	电视	,	"	他	说	.

“你第二好的丈夫去世的消息在电视上看到了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌækə'demɪk]['stændpɔɪnt] .

"	I	was	interested	in	the	case	purely	from	an	academic	standpoint	.
"	我	曾是	感兴趣的	在	这	案件	纯粹	从	一个	学术的	立场	.

“我纯粹是从学术角度对这个案子感兴趣的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][jʊr; jər][left][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]

With	the	machine	you	see	on	your	left	I	watched	the	ratcatchers	tearing	up	your
和	这	机器	你	看	在	你的	左边	我	观看	这	捕鼠人	撕裂	向上	你的

[əˈpɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我用你左边这台机器看到捕鼠人拆了你的公寓。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] - ['skelɪt(ə)n] .

The	machine	is	called	a	key	-	skeleton	.
这	机器	是	称为	一个	钥匙	-	骨骼	.

这台机器被称为钥匙骨架。

[ðer; ðər] ['iznt] [əˈnʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] .

There	isn't	another	like	it	in	our	solar	system	.
那里	不是	其他	喜欢	它	在	我们的	太阳的	系统	.

在我们的太阳系中，没有第二个像它一样的天体。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kiː] - ['skelɪt(ə)n][aɪ][kæn; kən]['entər] ['eni] [əˈpɑːrtmənt][ɔːr]['dɑːməsaɪl][noʊ] ['mætər] [haʊ]

With	this	key	-	skeleton	I	can	enter	any	apartment	or	domicile	no	matter	how
和	这	钥匙	-	骨骼	我	能	进入	任何	公寓	或者	住所	不	事情	如何

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔkt] .

well	it	is	locked	.
出色地	它	是	已锁定	.

有了这套钥匙，无论门锁多么牢固，我都能进入任何公寓或住宅。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [noʊ] .

Not	in	the	flesh	,	no	.
不是	在	这	肉	,	不	.

不是亲眼所见，不。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

That	would	be	far	too	much	trouble	.
那	会	是	远的	也	很多	麻烦	.

那太麻烦了。

[aɪ] ['sɪmpli] [brɪŋ] [jʊr; jər][əˈpɑːrtmənt]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .

I	simply	bring	your	apartment	into	this	room	.
我	简单地	带来	你的	公寓	进入	这	房间	.

我只是把你的公寓搬到了这个房间里。

[nɑːt] [məˈtɪriəli] , [bʌt; bət] [θriː] - [dəˈmenʃənəli; daɪˈmenʃənəli][tuː; tə][ɔːl] [ɪˈfekt] .

Not	materially	,	but	three	-	dimensionally	to	all	effect	.
不是	重大	,	但	三	-	维度上	到	全部	影响	.

不是物质上的，而是三维立体上的，效果显著。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [gɔːn] ['oʊvər][jʊr; jər][əˈpɑːrtmənt] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]

I	have	already	gone	over	your	apartment	thoroughly	and	can	describe	the
我	有	已经	已消失	超过	你的	公寓	彻底	和	能	描述	这

[mæn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

man	who	killed	your	husband	.
男人	WHO	被杀	你的	丈夫	.

我已经彻底搜查过你的公寓，可以描述出杀害你丈夫的凶手。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kəːviŋ] [maʊθ] [pɑːpt] ['oʊpən] .

"	The	woman's	curving	mouth	popped	open	.
"	这	女性的	弯曲	嘴	爆裂	打开	.

女人的嘴巴猛地张开了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ?

"	Why	don't	you	tell	the	ratcatchers	?
"	为什么	不	你	告诉	这	捕鼠人	?

你为什么不告诉捕鼠人呢?

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" she wanted to know .
" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

- [ʃ'rʌgd] .
Zitts shrugged .
- 耸了耸肩 .

齐茨耸了耸肩。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['θiːəri] .
" I haven't the evidence to prove my theory .
" 我 还没有 这 证据 到 证明 我的 理论 .

"我没有证据来证明我的理论。"

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .
Besides , there is another phase of the case in which I am interested .
除了 , 那里 是 其他 阶段 的 这 案件 在 哪个 我 是 感兴趣的 .

此外，我对该案的另一个阶段也感兴趣。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] [θɪŋ] .
The weapon which killed your husband was a strange , unearthly thing .
这 武器 哪个 被杀 你的 丈夫 曾是 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 事物 .

杀死你丈夫的凶器是一种奇异的、超自然的东西。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['saɪəns] .
Nothing like it is known to modern science .
没有什么 喜欢 它 是 已知 到 现代的 科学 .

现代科学尚未发现类似的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hænd] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It is a hand weapon with a tube about six inches in length .
它 是 一个 手 武器 和 一个 管子 关于 六 英寸 在 长度 .

它是一种手持武器，枪管长约六英寸。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tuːb] [ɪz][ə; eɪ][sɪks] - ['tʃeɪmbərd] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [wen] ['sɜːrt(ə)n]
Behind this tube is a six - chambered cylinder which appears to revolve when certain
在后面 这 管子 是 一个 六 - 膛室 圆柱 哪个 出现 到 围绕 什么时候 肯定
['mekəˌnɪzəm] [ɑːr; ər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
mechanisms are set in motion .
机制 是 放 在 运动 .

在这个管子后面是一个六腔圆柱体，当某些机构启动时，它看起来就会旋转。

[ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eɪnʃənt] ['letərɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['ledʒənd] : [koʊlt] .
Inscribed on it in ancient lettering is this legend : Colt .
铭文 在 它 在 古老的 字母 是 这 传奇 : 小马 .

上面用古老的文字刻着这样的铭文：柯尔特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðɪs] ['wepən] [wɜːrks][nɔːr] [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] .
It is not known how this weapon works nor which end of it destroys .
它 是 不是 已知 如何 这 武器 作品 也不 哪个 结尾 的 它 摧毁 .

目前尚不清楚这种武器的工作原理，也不知道它的哪一端会造成破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But the ratcatchers are going to experiment with it ,
但 这 捕鼠人 是 去 到 实验 和 它 ,

但捕鼠人打算用它来做个试验。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [tuːb] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **when** **they** **asked** **my** **advice** **I** **suggested** **that** **they** **hold** **the** **tube** **end** **of** **it**
和 什么时候 他们 问 我的 建议 我 建议 那 他们 抓住 这 管子 结尾 的 它
[tɔːrd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
toward **their** **bodies** **.**
朝向 他们的 身体 .

当他们向我征求意见时，我建议他们将管子的一端朝向自己的身体。

[ðæt] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That **seems** **the** **most** **harmless** **part** **of** **it** **.**
那 似乎 这 最多 无害 部分 的 它 .

这似乎是其中最无害的部分。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪn] [ʌp] [bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ,
I **also** **suggested** **that** **they** **line** **up** **behind** **one** **another** **when** **they** **do** **this** **,**
我 还 建议 那 他们 线 向上 在后面 一 其他 什么时候 他们 做 这 ,

我还建议他们这样做的时候排成一列，彼此后退。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **stay** **away** **from** **the** **butt** **end** **of** **it** **.**
和 停留 离开 从 这 屁股 结尾 的 它 .

远离它的尾端。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [suːn] .
I **expect** **to** **learn** **the** **results** **soon** **.**
我 预计 到 学习 这 结果 很快 .

我预计很快就能知道结果。

[zuː] !
Zoo **!**
动物园 !

动物园!

[tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Turn **on** **the** **machine** **.**
转动 在 这 机器 .

启动机器。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Just** **as** **the** **machine** **was** **turned** **on** **a** **loud** **bang** **sounded** **in** **the** **room** **,**
" 只是 作为 这 机器 曾是 转向 在 一个 大声 砰 听起来 在 这 房间 ,

"机器刚一启动，房间里就传来一声巨响。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊd] [fɔːr] ['juːnɪfɔːrmd]
and **the** **woman** **gasped** **as** **the** **view** **lit** **up** **and** **showed** **four** **uniformed**
和 这 女士 倒吸一口气 作为 这 看法 点燃向上 和 显示 四 制服
[sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] - [ler] .
ratcatchers **sprawled** **on** **the** **floor** **of** **what** **was** **obviously** **the** **ratcatchers** **'** **lair** **.**
捕鼠人 蔓延 在 这 地面 的 什么 曾是 明显地 这 捕鼠人 - 巢穴 .

眼前的景象亮了起来，只见四名身穿制服的捕鼠人横七竖八地躺在地上，显然这里是捕鼠人的巢穴，女人不禁倒吸了一口凉气。

- [snɔːtid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Zitts **snorted** **in** **disgust** **.**
- 哼了一声 在 厌恶 .

齐茨厌恶地哼了一声。

" [zuː] !
" **Zoo** **!**
" 动物园 !

"动物园!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed]
" Get in touch with the chief rat of the ratcatchers and tell him I said
" 得到 在 触碰 和 这 首席 鼠 的 这 捕鼠人 和 告诉 他 我 说
[ðoʊz] [men] [hæv; həv] ['klɪrli] [ɪg'nɔːrd] [maɪ] [əd'vaɪs] .
those men have clearly ignored my advice .
那些 男人 有 清楚地 忽略 我的 建议 .

"联系捕鼠队的头目，告诉他我说过那些人显然无视了我的建议。"

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [men] [huː] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] .
Tell him I said to caution the next men who experiment with that weapon .
告诉 他 我 说 到 警告 这 下一个 男人 WHO 实验 和 那 武器 .

告诉他，我曾告诫过下一个试验那种武器的人。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [tuːb] [nekst] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
Tell him to see that they hold the tube next to their bodies ,
告诉 他 到 看 那 他们 抓住 这 管子 下一个 到 他们的 身体 ,

告诉他要确保他们把管子贴近身体。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪks] [men] [laɪn] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
and tell him for the sake of safety to have six men line up behind
和 告诉 他 为了 这 清酒 的 安全 到 有 六 男人 线 向上 在后面
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

为了安全起见，告诉他让六个人排成一列，彼此前后站好。

['betər] [jet] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hɪm'self] .
Better yet , he had better undertake the experiment himself .
更好的 然而 , 他 有 更好的 承担 这 实验 他自己 .

他最好亲自进行这项实验。

[hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] ['kerləs] .
His men are careless .
他的 男人 是 粗心 .

他的手下粗心大意。

[laɪk] ['idiəts] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
Like idiots they have been pointing the tube away from themselves and holding
喜欢 白痴 他们 有 到过 指向 这 管子 离开 从 他们自己 和 保持
[ðə; ði] [bʌt] [nɪr] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
the butt near their bodies .
这 屁股 靠近 他们的 身体 .

他们像白痴一样，把烟管指向远离自己的方向，把烟嘴靠近身体。

[tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Turn off the machine .
转动 离开 这 机器 .

关闭机器。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [ə'fensɪv] .
The sight of those dead men and the smell of blood is offensive .
这 视线 的 那些 死的 男人 和 这 闻 的 血 是 进攻 .

看到那些死人，闻到血腥味，令人作呕。

" - [sæt] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ə'gen] .
" Zitts sat in gloomy silence until the woman spoke again .
" - 卫星 在 阴沉 沉默 直到 这 女士 辐 再次 .

"齐茨沉默地坐着，情绪低落，直到那女人再次开口说话。"

" [ðen] [juːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdərər][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?
" **Then** **you'll** **bring** **the** **murderer** **to** **justice** **?**
" 然后 你会 带来 这 凶手 到 正义 ?

"那么你会将凶手绳之以法吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['kwaɪətli] .
" **she** **ventured** **quietly** **.**
" 她 冒险 悄悄 .

她悄悄地冒险了。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Zitts **shook** **his** **head** **.**
- 摇晃 他的 头 .

齐茨摇了摇头。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] , [nɑːt][ðə; ði]['mɜːrdərər] .
" **I'm** **interested** **in** **the** **weapon** **,** **not** **the** **murderer** **.**
" 我是 感兴趣的 在 这 武器 , 不是 这 凶手 .

"我感兴趣的是凶器，而不是凶手。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] .
Such **a** **weapon** **is** **far** **beyond** **our** **science** **.**
这样的 一个 武器 是 远的 超过 我们的 科学 .

这种武器远远超出了我们目前的科技水平。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['reɪz] [wɪtʃ] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
We **have** **only** **rays** **which** **kill** **without** **noise** **.**
我们 有 仅有的 射线 哪个 杀 没有 噪音 .

我们只有能无声杀伤的射线。

[ðæt] ['wepən] [meɪks] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] .
That **weapon** **makes** **a** **terrific** **bang** **.**
那 武器 制作 一个 了不起 砰 .

那件武器威力巨大。

[siːmz] [fɑːr] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['saɪləns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['məːdəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [heɪt] .
Seems **far** **more** **fitting** **than** **silence** **,** **especially** **in** **murders** **resulting** **from** **hate** **.**
似乎 远的 更多的 配件 比 沉默 , 尤其 在 谋杀案 结果 从 恨 .

似乎比沉默更合适，尤其是在仇恨引发的谋杀案中。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt]
We **might** **in** **another** **hundred** **years** **be** **able** **to** **duplicate** **it** **and** **put**
我们 可能 在 其他 百 年 是 有能力的 到 复制 它 和 放
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [tuː; tə] ['mɪljənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
them **on** **the** **market** **and** **sell** **them** **literally** **to** **millions** **who** **have** **a**
他们 在 这 市场 和 卖 他们 字面上地 到 百万 WHO 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]
right **to** **expect** **some** **entertainment** **as** **well** **as** **wind** **from** **their** **politicians**
正确的 到 预计 一些 娱乐 作为 出色地 作为 风 从 他们的 政治家
.
:
.

再过一百年，我们或许就能复制它，并将它们投放市场，卖给数百万有权期待娱乐以及从政客那里获得一些空谈的人。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [felt][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]
When **a** **fellow** **felt** **in** **an** **ill** **humor** **he** **could** **destroy** **a** **politician** **with** **that**
什么时候 一个 同伴 毛毡 在 一个 患病的 幽默 他 可以 破坏 一个 政治家 和 那
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

如果一个人心情不好，他可以用那件武器毁掉一个政客。

[ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .

The	bang	of	it	would	immediately	cheer	him	up	.
这	砰	的	它	会	立即地	欢呼	他	向上	.

爆炸声立刻让他高兴起来。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	woman	leaned	across	the	desk	and	tears	came	into	her	eyes	.
"	这	女士	倾斜	穿过	这	桌子	和	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“那女人俯身越过桌子，眼泪涌上了眼眶。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ][ˈɔːlmoʊst][best] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd]

"	If	you	don't	catch	the	man	who	killed	my	almost	best	husband	,	"	she	sobbed
"	如果	你	不	抓住	这	男人	WHO	被杀	我的	几乎	最好的	丈夫	,	"	她	啜泣

['broʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

“如果你抓不到杀害我几乎最好的丈夫的凶手，”她哽咽着说。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mærid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [taɪmz] .

"	I	won't	be	able	to	get	married	more	than	a	couple	more	times	.
"	我	惯于	是	有能力的	到	得到	已婚	更多的	比	一个	夫妻	更多的	时代	.

“我以后最多只能再结几次婚了。”

[səˈspɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [men] [huː] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ]

Suspicion	would	fall	on	me	and	I	don't	know	but	two	men	who	would	marry	a
怀疑	会	落下	在	我	和	我	不	知道	但	二	男人	WHO	会	结婚	一个

['mɜːrdəres] .

murderess	.
杀人犯	.

嫌疑会落在我身上，我不知道，但有两个男人会娶一个杀人犯。

" - [ˈsɔfənd] ['sʌmwʌt] .

"	Zitts	softened	somewhat	.
"	-	软化	有些	.

“痘痘稍微消退了一些。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [kætʃ] [ðə; ði]['mɜːrdərər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	if	I	do	catch	the	murderer	?	"	he	said	.
"	和	如果	我	做	抓住	这	凶手	?	"	他	说	.

“如果我抓到了凶手呢？”他问道。

[ðə; ði]['wʊmən] ['braɪtnd] , [bluː] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈweɪ][ðə; ði] [terz] .

The	woman	brightened	,	blew	her	nose	and	brushed	away	the	tears	.
这	女士	明亮	,	吹	她	鼻子	和	刷过	离开	这	眼泪	.

女人精神一振，擤了擤鼻子，擦了擦眼泪。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['gæləksi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'll	be	the	happiest	person	in	our	galaxy	,	"	she	said	,	smiling	.
"	患病的	是	这	最快乐	人	在	我们的	星系	,	"	她	说	,	微笑	.

“我将成为我们银河系中最幸福的人，”她笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mæri] [sɪks][men] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	I	can	marry	six	men	tomorrow	and	probably	twelve	or	fourteen	the	next	day	.
"	我	能	结婚	六	男人	明天	和	大概	十二	或者	十四	这	下一个	天	.

“我明天可以嫁给六个男人，后天可能可以嫁给十二到十四个。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [ðæt] [ðə; ði]

You	don't	know	how	wonderful	it	will	be	to	have	so	many	husbands	that	the
你	不	知道	如何	精彩的	它	将要	是	到	有	所以	许多	丈夫们	那	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] ['mætər] .

loss	of	a	few	now	and	then	won't	matter	.
损失	的	一个	很少	现在	和	然后	惯于	事情	.

你不知道拥有很多丈夫是多么美好，以至于偶尔失去几个丈夫也无关紧要。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Zitts nodded sympathetically .
" - 点头 同情地 .

"齐茨同情地点点头。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can well understand , " he said .
" 我 能 出色地 理解 , " 他 说 .

“我完全可以理解，”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər]
" But you shouldn't expect me to use my training and intelligence for
" 但 你 不应该 预计 我 到 使用 我的 训练 和 智力 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但是你不应该指望我白白利用我的训练和智慧。”

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] ['naɪnti] - [sɪks] [waɪvz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] — ['pɑ:rʃəli] — [ðæt] [ɪz] .
After all , I have ninety - six wives to support — partially — that is .
后 全部 , 我 有 九十 - 六 妻子们 到 支持 — 部分 — 那 是 .

毕竟，我还要养活九十六位妻子——当然，只是部分养活而已。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['hʌzbəndz] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
Their other husbands contribute a bit now and then . "
他们的 其他 丈夫们 贡献 一个 少量 现在 和 然后 . "

她们的其他丈夫偶尔也会贡献一点钱。

" [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ju'reɪniəm][maɪn] , " [ðə; ði]['wʊmən] ['ɔ:fərd] .
" I could give you a uranium mine , " the woman offered .
" 我 可以 给 你 一个 铀 矿 , " 这 女士 提供 .

“我可以给你一座铀矿，”女人提议道。

" [ju'reɪniəm] ?
" Uranium ?
" 铀 ?

“铀?

['nɑ:nsens] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[its] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] [flʌʃ] ['su:ərz] [wen] [ðeɪ] [get] [gʌmd] [ʌp] .
It's used only to flush sewers when they get gummed up .
它是 用过的 仅有的 到 冲洗 下水道 什么时候 他们 得到 胶水 向上 .

它仅用于疏通堵塞的下水道。

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ? "
Haven't you anything valuable ? "
还没有 你 任何事物 有价值的 ? "

你难道没有一件值钱的东西吗?

" ['plætɪnəm] .
" Platinum .
" 铂 .

“铂。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Zitts shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

齐茨摇了摇头。

" [juːst] [fɔːr; fər] ['bæləst] [ɪn] [diːp] - [siː] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

"	Used	for	ballast	in	deep	-	sea	diving	and	then	dumped	in	the	ocean	.
"	用过的	为了	压载物	在	深的	-	海	潜水	和	然后	丢弃	在	这	海洋	.

“曾用作深海潜水压舱物，然后被倾倒进海洋。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['hjuːmərəs] ['raɪtɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Have	you	any	humorous	writings	,	such	as	an	ancient	Congressional	Record	?
有	你	任何	幽默	著作	,	这样的	作为	一个	古老的	国会	记录	?

"

"

"

您有没有一些幽默作品，比如古老的国会记录?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	heard	of	anything	like	that	,	"	the	woman	replied	.
"	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	那	,	"	这	女士	回复	.

“我从没听说过这种事，”女人回答道。

" [hɜːrd] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Heard	once	there	was	some	sort	of	record	of	congress	which	was
"	听到	一次	那里	曾是	一些	种类	的	记录	的	国会	哪个	曾是

[dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

destroyed	because	so	many	people	died	laughing	over	it	.	"
损毁	因为	所以	许多	人们	死亡	笑	超过	它	.	"

“我曾听说国会有一份记录，但因为太多人看了之后笑死了，所以这份记录被销毁了。”

" [ɪg'zæktli] !

"	Exactly	!
"	确切地	!

“确切地!

['veri] ['deɪndʒərəs] , " - [went] [ɑːn] .

Very	dangerous	,	"	Zitts	went	on	.
非常	危险的	,	"	-	去	在	.

非常危险，”齐茨继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒuːpɪtər]

"	But	I	could	trade	it	to	the	Martians	to	use	in	their	war	against	Jupiter
"	但	我	可以	贸易	它	到	这	火星人	到	使用	在	他们的	战争	反对	木星

.

:

.

“但我可以把它交易给火星人，让他们在对抗木星的战争中使用。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒoʊviən] , [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['grævɪtɪ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ,

Even	a	Jovian	,	who	can	endure	so	many	more	gravities	than	we	,
甚至	一个	木星	,	WHO	能	忍受	所以	许多	更多的	重力	比	我们	,

即使是像木星人这样能够承受比我们多得多的重力的人，

['kudnt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

couldn't	endure	the	weight	of	a	Congressional	Record	.
不能	忍受	这	重量	的	一个	国会	记录	.

无法承受国会记录的重量。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [daɪ] ['læfɪŋ] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] .

And	if	he	could	,	he	would	either	die	laughing	or	become	an	epileptic	.
和	如果	他	可以	,	他	会	任何一个	死	笑	或者	变得	一个	癫痫	.

如果可以的话，他要么会笑死，要么会患上癫痫。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] ? "

Have	you	got	one	?	"
有	你	得到	一	?	"

你有吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .
" The woman shook her head sadly .
" 这 女士 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

女人悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ætməsfɪr] - ['rʌnəbaʊt] , [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ruːmz; rʊmz] [ɪn]
" I have a private atmosphere - runabout , a house with seventeen rooms in
" 我 有 一个 私人的 气氛 - 小型快艇 , 一个 房子 和 十七 房间 在
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
Florida ,
佛罗里达 ,

“我在佛罗里达州有一栋有十七个房间的私人别墅，我在那里拥有一辆私人座驾，

[ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [də'mestɪkeɪtɪd] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['muːvi]
a ranch in California with ten thousand domesticated descendants of movie
一个 牧场 在 加利福尼亚州 和 十 千 家养的 后代 的 电影
[stɑːrz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
stars grazing on it ,
明星 放牧 在 它 ,

加州的一个牧场里，有一万头电影明星的后代被驯养，在那里吃草。

[ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['viːnəs] [wer] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['poʊəts] ,
a plantation on Venus where I keep a herd of poets ,
一个 种植园 在 金星 在哪里 我 保持 一个 一群 的 诗人 ,

我在金星上建了一座种植园，里面养着一群诗人。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['eikəs] [ʌv; əv] ['ærəb(ə)l] [lænd] [ɑːn] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [ə; eɪ] ['kreɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ,
a million acres of arable land on Uranus , a crater on the moon ,
一个 百万 英亩 的 可耕地 土地 在 天王星 , 一个 火山口 在 这 月亮 ,

天王星上有一百万英亩可耕地，月球上有一个陨石坑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
and a chunk of what's left of the ice at the North Pole .
和 一个 块 的 是什么 左边 的 这 冰 在 这 北 极 .

还有北极剩余冰层的一小部分。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ['væljuəb(ə)l] . "
But I have nothing whatever valuable . "
但 我 有 没有什么 任何 有价值的 . "

但我没有任何值钱的东西。

" [noʊ] ['prɑːpərti] [ɑːn] [mɑːrz] ? "
" No property on Mars ? "
" 不 财产 在 火星 ? "

“火星上没有房产吗？”

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'næl] , [bʌt; bət] [its] ['wɜːrθləs] .
" A single canal , but it's worthless .
" 一个 单身的 运河 , 但 它是 毫无价值 .

“只有一条运河，但它毫无价值。”

[its] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪljənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
It's filled with billions and billions of barrels of oil .
它是 已填 和 数十亿 和 数十亿 的 桶 的 油 .

它蕴藏着数十亿桶石油。

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Have	**tried**	**to**	**give**	**it**	**away**	**,**	**but**	**no**	**one**	**is**	**fool**	**enough**	**to**	**take**	**it**	**.**	**"**
有	尝试	到	给	它	离开	,	但	不	一	是	傻子	足够的	到	拿	它	.	"

我试着把它送人，但没人傻到要收下它。

" [eɪtʃ] — [em] . " - ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	**H**	**—**	**m**	**.**	**"**	**Zitts**	**studied**	**the**	**woman**	**with**	**pity**	**and**	**understanding**	**.**
"	H	—	米	.	"	-	研究	这	女士	和	遗憾	和	理解	.

“嗯……”齐茨带着怜悯和理解的目光打量着这位女士。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [eɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːvərti] - ['rɪdn]

"	**There**	**should**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**charity**	**to**	**aid**	**people**	**in**	**your**	**poverty**	**-**	**ridden**
"	那里	应该	是	一些	种类	的	慈善机构	到	援助	人们	在	你的	贫困	-	骑

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

“应该有一些慈善机构来帮助像你们这样贫困的人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**handle**	**the**	**case**	**for**	**nothing**	**.**
我	认为	患病的	有	到	处理	这	案件	为了	没有什么	.

看来我得白白处理这个案子了。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ]

I	**wouldn't**	**do**	**it**	**for**	**anybody**	**else**	**for**	**less**	**than**	**a**	**star**	**of**	**the**	**sixth**
我	不会	做	它	为了	任何人	别的	为了	较少的	比	一个	星星	的	这	第六

['mægnɪtuːd] ,

magnitude	**,**
震级	,

就算报酬不是六等星，我也不会为别人做这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] . "

but	**I**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**imposing**	**on**	**the**	**poor**	**.**	**"**
但	我	做	不是	相信	在	气势磅礴	在	这	贫穷的	.	"

但我并不赞成强加于穷人。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sɔːftli] .

"	**I**	**have**	**a**	**nickel**	**in**	**ancient**	**money**	**,**	**"**	**the**	**woman**	**said**	**softly**	**.**
"	我	有	一个	镍	在	古老的	钱	,	"	这	女士	说	轻轻	.

“我有一枚五分钱的古代货币，”女人轻声说道。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ?

A	**nickel**	**?**
一个	镍	?

五分钱？

[gʊd] [gɑːd] , ['wʊmən] !

Good	**God**	**,**	**woman**	**!**
好的	上帝	,	女士	!

我的天哪，女人！

[fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɑːlv] ['evri] ['mɜːrdər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

For	**half**	**of**	**that**	**I**	**would**	**solve**	**every**	**murder**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**and**
为了	一半	的	那	我	会	解决	每一个	谋杀	自从	这	开始	的	时间	和

[kə'mɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .

commit	**some**	**of**	**my**	**own**	**.**
犯罪	一些	的	我的	自己的	.

如果给我一半的钱，我愿意侦破自古以来所有的谋杀案，并且自己也犯下几起谋杀案。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nɪk(ə)l] .
Give me that nickel .
给 我 那 镍 .

把那五分钱给我。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Don't you know there are people who would cut ten thousand throats for a
不 你 知道 那里 是 人们 WHO 会 切 十 千 喉咙 为了 一个
[sʌm; səm][laɪk] [ðæt] ? "
sum like that ? "
和 喜欢 那 ? "

难道你不知道有些人为了这点钱会杀人灭口吗?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] . "
" I — I didn't know it was valuable . "
" 我 — 我 没有 知道 它 曾是 有价值的 . "

“我……我不知道它值钱。”

" [its] ['praɪsləs] !
**" It's priceless ! **
" 它是 无价 !

“它无价之宝！”

['piːp(ə)l] [wɪl] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] , [kə'mɪt] ['pɜːrdʒəri] , [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [frendz] , [tʃiːt] [ðer; ðər]
People will sell their souls , commit perjury , betray their friends , cheat their
人们 将要 卖 他们的 灵魂 , 犯罪 伪证 , 背叛 他们的 朋友们 , 欺骗 他们的
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

人们会出卖灵魂，作伪证，背叛朋友，欺骗邻居。

[bai] [ænd; ənd] [sel] [voʊts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][duː][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "
buy and sell votes , and even do some good things for money . "
买 和 卖 投票 , 和 甚至 做 一些 好的 事物 为了 钱 . "

买卖选票，甚至为了钱做好事。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] — "
" But such a little piece — "
" 但 这样的 一个 小的 片 — "

“但这么小的一部分——”

" ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['væljuːz] .
" Woman , you have no idea of values .
" 女士 , 你 有 不 主意 的 值 .

女人，你根本不懂价值观。

[sɪns] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['kredɪt][ænd; ənd]['bɑːrtər] ,
Since money has become replaced by credit and barter ,
自从 钱 有 变得 替换 经过 信用 和 物物交换 ,

自从货币被信贷和物物交换所取代以来，

[sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'væljuəb(ə)l] [kə'lektəz] - ['aɪtəmz] .
such pieces as this have become invaluable collectors ' items .
这样的 件 作为 这 有 变得 无价 收藏家 - 项目 .

像这样的藏品已经成为极具价值的收藏品。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

Even	**before**	**that**	**it**	**was**	**valuable**	**.**
甚至	前	那	它	曾是	有价值的	.

即便在此之前，它也很有价值。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [li:d] [daɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

You	**could**	**buy**	**a**	**lead**	**dime**	**with**	**it**	**.**
你	可以	买	一个	带领	一角硬币	和	它	.

你可以用它买一枚铅制一角硬币。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['klevər] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [li:d] [daɪm] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]

And	**if**	**you**	**were**	**clever**	**enough**	**you**	**could**	**use**	**the**	**lead**	**dime**	**to**	**buy**	**a**
和	如果	你	是	聪明的	足够的	你	可以	使用	这	带领	一角硬币	到	买	一个

[tɪn][hæf] - ['dɑ:lər] .

tin	**half**	**-**	**dollar**	**.**
锡	一半	-	美元	.

如果你足够聪明，你可以用那枚铅制一角硬币去买一枚锡制半美元硬币。

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hæf] - ['dɑ:lər]['ɪntu:]['wʊd(ə)n]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər]

Then	**you**	**could**	**change**	**the**	**half**	**-**	**dollar**	**into**	**wooden**	**quarters**	**and**	**begin**	**all**	**over**
然后	你	可以	改变	这	一半	-	美元	进入	木制的	四分之一	和	开始	全部	超过

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

然后你可以把半美元换成木制的25美分硬币，重新开始。

[ə; eɪ] [ʃru:d] [mæn][kʊd; kəd] [ə'mæs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['kaʊntərfɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][baɪ] [sʌtʃ] ['treɪdɪŋ] .

A	**shrewd**	**man**	**could**	**amass**	**a**	**fortune**	**in**	**counterfeit**	**dollars**	**by**	**such**	**trading**	**.**
一个	精明	男人	可以	积累	一个	财富	在	伪造	美元	经过	这样的	贸易	.

精明的人可以通过这种交易积累大量假币财富。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['kudnt] [bai] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**couldn't**	**buy**	**anything**	**with**	**the**	**counterfeit**	**dollars**	**,**
的	课程	,	他	不能	买	任何事物	和	这	伪造	美元	,

当然，他不可能用这些假美元买到任何东西。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi] ['restɪd] [bɪ'haɪnd]

but	**reflection**	**on**	**the**	**trading**	**would**	**strengthen**	**his**	**mind**	**while**	**he**	**rested**	**behind**
但	反射	在	这	贸易	会	加强	他的	头脑	尽管	他	休息	在后面

[baːz] .

bars	**.**
酒吧	.

但反思这些交易会让他狱中休息时心智更加坚定。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'ti:] .

At	**least**	**that's**	**the**	**way**	**history**	**relates**	**it**	**.**
在	至少	那就是	这	方式	历史	相关	它	.

至少历史是这么说的。

[zu:] !

Zoo	**!**
动物园	!

动物园!

[teɪk] [ðɪs] ['preʃəs] ['nɪk(ə)l] , ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] ['revərəns] , [si:l] [ˌaɪ 'ti:]

Take	**this**	**precious**	**nickel**	**,**	**handle**	**it**	**carefully**	**and**	**with**	**due**	**reverence**	**,**	**seal**	**it**
拿	这	宝贵的	镍	,	处理	它	小心	和	和	到期的	尊敬	,	海豹	它

[ɪn][ə; eɪ] [tu:b] ,

in	**a**	**tube**	**,**
在	一个	管子	,

拿起这枚珍贵的镍币，小心轻放，以应有的敬畏之心，将其密封在管子里。

[send] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [nuːˈmætɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrmərd] [ˈtrænspɔːrt] ,

send	it	through	the	pneumatic	to	the	armored	transport	,
发送	它	通过	这	气动	到	这	装甲	运输	,

它通过气动系统送至装甲运输车，

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

have	them	place	a	hundred	men	armed	to	the	teeth	about	it	,
有	他们	地方	一个	百	男人	武装	到	这	牙齿	关于	它	,

让他们在那里部署一百名全副武装的士兵，

[ænd; ənd] [ˈeskɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bæŋk] ,

and	escort	it	solemnly	and	without	undue	ostentation	to	the	Universal	Bank	,
和	护送	它	庄严地	和	没有	过度	炫耀	到	这	普遍的	银行	,

并以庄重而低调的方式将其护送至环球银行。

[ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [eɪt] [skwer] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

that	institution	which	covers	eight	square	miles	and	towers	ten	thousand	feet	into	the	air	,
那	机构	哪个	封面	八	正方形	英里	和	塔楼	十	千	脚	进入	这	空气	,

那座占地八平方英里、高达一万英尺的机构，

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər] [ˈserəmoʊni] [tuː; tə] [maɪ] [əˈkaʊnt] .

and	deposit	it	with	proper	ceremony	to	my	account	.
和	订金	它	和	恰当的	仪式	到	我的	帐户	.

并以适当的仪式将其存入我的账户。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [mæn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləksi] .

I	shall	be	the	wealthiest	man	on	this	planet	and	the	envy	of	every	creature	in	the	galaxy	.
我	将	是	这	最富有的	男人	在	这	行星	和	这	嫉妒	的	每一个	生物	在	这	星系	.

我将成为这个星球上最富有的人，并成为银河系中所有生物羡慕的对象。

[bʌt; bət] [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] !

But	don't	worry	,	Mrs	.	Brown	and	Smith	!
但	不	担心	,	太太	.	棕色的	和	史密斯	!

但是布朗太太和史密斯太太们，别担心！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .

I	shall	not	overcharge	you	.
我	将	不是	超额收费	你	.

我不会多收你的钱。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [sents] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] ,

You	have	two	cents	change	coming	,
你	有	二	分	改变	未来	,

您有两美分的找零。

[ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [sʌm; səm] — [neɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈsɑːlvd] .

a	tidy	sum	—	nay	a	fortune	—	and	your	case	is	as	good	as	solved	.
一个	整齐的	和	—	不	一个	财富	—	和	你的	案件	是	作为	好的	作为	已解决	.

一笔可观的款项——不，是一笔巨款——你的案子就基本解决了。

[zuː] !

Zoo	!
动物园	!

动物园！

[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
Sound **the** **alarm** **.**
声音 这 警报 .

拉响警报。

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
We **go** **into** **action** **at** **once** **.**
我们 去 进入 行动 在 一次 .

我们立即采取行动。

" ['belz] [klæŋd] , [ə; eɪ]['saɪrən] [skriːmd] ,
" **Bells** **clanged** **,** **a** **siren** **screamed** **,**
" 钟声 叮当作响 , 一个 警笛 尖叫 ,

钟声响起，警笛尖啸，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ,
a **series** **of** **red** **lights** **flashed** **on** **and** **off** **and** **on** **and** **off** **,**
一个 系列 的 红色的 灯 闪光灯 在 和 离开 和 在 和 离开 ,

一连串的红灯闪烁着，忽明忽暗，如此反复。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt]['rʌmb(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and **a** **distant** **rumble** **shook** **the** **building** **.**
和 一个 遥远 隆隆 摇晃 这 建筑 .

远处传来隆隆声，震动了整栋大楼。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə]
The **blonde** **woman** **caught** **her** **breath** **,** **gripped** **the** **arms** **of** **her** **chair** **to**
这 金发 女士 捕捉 她 气息 , 紧握 这 武器 的 她 椅子 到
['stedi] [hɜːr'self] ,
steady **herself** **,**
稳定的 她自己 ,

金发女子倒吸一口气，紧紧抓住椅子的扶手稳住身子。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid] , [ðen] [æskt] ,
waited **until** **the** **noise** **and** **the** **shaking** **had** **subsided** **,** **then** **asked** **,**
等待 直到 这 噪音 和 这 摇晃 有 平静下来 , 然后 问 ,

等噪音和震动平息下来后，他问道：

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ? "
" **Do** **you** **always** **go** **into** **action** **like** **that** **?** **"**
" 做 你 总是 去 进入 行动 喜欢 那 ? "

你总是这样行事吗?

" [ɪn'veriəbli] , " - [ə'fɝːmd] [sə'riːnli] .
" **Invariably** **,** **"** **Zitts** **affirmed** **serenely** **.**
" 总是 , " - 确认 平静地 .

“总是如此，”齐茨平静地肯定道。

" ['saizməgrɑːfs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]['redʒɪstər] [wen] ['lɛn] - ['lɔːntʃɪz] [hɪm'self][ɪn] [pər'suːt]
" **Seismographs** **all** **over** **the** **world** **register** **when** **Len** **Zitts** **launches** **himself** **in** **pursuit**
" 地震仪 全部 超过 这 世界 登记 什么时候 伦 - 发射 他自己 在 追逐
[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
of **a** **criminal** **,**
的 一个 刑事 ,

“当伦·齐茨开始追捕罪犯时，世界各地的地震仪都记录下了这一幕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ['tremblz] [ɪn] [dɪ'sper] .
and **the** **underworld** **trembles** **in** **despair** **.**
和 这 地狱 颤抖 在 绝望 .

冥界在绝望中颤抖。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] ,

But	,	"	he	added	a	trifle	wistfully	,
但	,	"	他	额外	一个	琐事	怅然地	,

但是,"他略带惆怅地补充道，"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['redʒɪstər][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]['viːnəs][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [send] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd]

"	it	doesn't	register	on	Mars	and	Venus	and	they	never	send	reporters	and
"	它	不	登记	在	火星	和	金星	和	他们	绝不	发送	记者	和

[fə'tɑgrəfɚs] .

photographers	.
摄影师	.

“火星和金星上没有这种现象，他们也从不派记者和摄影师去那里。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['vaɪbreɪtər] .

I'm	thinking	of	installing	a	heavier	vibrator	.
我是	思维	的	安装	一个	较重	振动器	.

我正考虑安装一个功率更大的振动器。

[zuː] !

Zoo	!
动物园	!

动物园!

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['haʊndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]

You	may	inform	the	inquirers	who	will	be	hounding	you	in	a	moment	that	the
你	可能	通知	这	询问者	WHO	将要	是	追捕	你	在	一个	片刻	那	这

['neməsɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæz; həz] [plʌndʒd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [straɪk] [deθ] [ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]

nemesis	of	crime	has	plunged	forth	to	strike	death	and	terror	to	the
复仇女神	的	犯罪	有	暴跌	前进	到	罢工	死亡	和	恐怖	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .

heart	of	criminals	.
心	的	罪犯	.

你可以告诉那些马上要追问你的人，犯罪的克星已经降临，要给罪犯带来死亡和恐惧。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'læbərət] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] .

You	may	elaborate	that	a	bit	.
你	可能	精心制作的	那	一个	少量	.

您可以再详细解释一下。

['menʃ(ə)n][maɪ] ['taʊərɪŋ] ['fɪgjər] , ['nɪrli] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] ,

Mention	my	towering	figure	,	nearly	five	feet	tall	,
提到	我的	参天	数字	,	几乎	五	脚	高的	,

提到我高大的身材，将近五英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['mʌslz] [wɪtʃ] [bæk] [ʌp][maɪ] ['eɪti] - [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt] .

and	the	bulging	muscles	which	back	up	my	eighty	-	six	pounds	of	weight	.
和	这	凸起	肌肉	哪个	后退	向上	我的	八十	-	六	磅	的	重量	.

还有支撑我86磅体重的隆起肌肉。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['hænsəm] [fitʃər] ,

You	may	also	speak	of	my	handsome	features	,
你	可能	还	说话	的	我的	英俊的	特征	,

你也可以说说我英俊的五官，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ə'trækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] .

but	not	in	a	manner	to	attract	more	than	a	few	thousand	women	.
但	不是	在	一个	方式	到	吸引	更多的	比	一个	很少	千	女性	.

但这种方式不足以吸引几千名以上的女性。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [waɪvz] [ɔːl'redi] .

I	have	enough	wives	already	.
我	有	足够的	妻子们	已经	.

我已经有够多老婆了。

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

[klɪr] [ðə; ði] [dek] !
Clear **the** **deck** **!**
清除 这 甲板 !

清场!

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
Here **we** **go** **.**
这里 我们 去 .

开始了。

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] ['gæðərd] [hɜːr; hər][smɔːl] [fiːt] ['ʌndər][hɜːr; hər] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [aʊt]
" **The** **blonde** **woman** **gathered** **her** **small** **feet** **under** **her** **,** **preparing** **to** **leap** **out**
" 这 金发 女士 聚集 她 小的 脚 在下面 她 , 准备 到 飞跃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of **the** **way** **,**
的 这 方式 ,

“金发女子拢起小脚，准备跳开。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][er] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] [aʊt]
and **she** **took** **a** **deep** **breath** **for** **fear** **all** **of** **the** **air** **would** **be** **sucked** **out**
和 她 采取 一个 深的 气息 为了 害怕 全部 的 这 空气 会 是 真烂 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] ;
of **the** **room** **in** **the** **wake** **of** **his** **rush** **;**
的 这 房间 在 这 唤醒 的 他的 匆忙 ;

她深吸了一口气，生怕他冲过来时房间里的空气都被吸走了;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] ['mɪrli] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [tuː; tə]
but **to** **her** **astonishment** **he** **merely** **slumped** **down** **in** **the** **chair** **and** **,** **to**
但 到 她 惊讶 他 仅仅 瘫倒 向下 在 这 椅子 和 , 到
[ɔːl] [ə'pɪrəns] ,
all **appearance** **,**
全部 外貌 ,

但令她惊讶的是，他只是颓然地瘫坐在椅子上，而且，从表面上看，

[went] [tuː; tə] [sliːp] .
went **to** **sleep** **.**
去 到 睡觉 .

睡着了。

" ['hiːz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [naʊ] , " [zuː] [ɪk'spleɪnd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] .
" **He's** **in** **action** **now** **,** **"** **Zoo** **explained** **softly** **and** **musically** **.**
" 他是 在 行动 现在 , " 动物园 解释 轻轻 和 音乐上 .

“他现在正在行动，”Zoo轻声细语，语调悦耳动听地解释道。

" ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] .
" **Concentrating** **.**
" 集中 .

集中注意力。

['hiːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
He'll **come** **up** **with** **a** **plan** **in** **ten** **seconds** **.**
地狱 来 向上 和 一个 计划 在 十 秒 .

他十秒钟之内就能想出一个计划。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [pruːvd] [truː] .
" **The** **prophecy** **proved** **true** **.**
" 这 预言 已证实 真的 .

“预言成真了。”

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

Zitts	opened	his	eyes	with	a	start	,
-	打开	他的	眼睛	和	一个	开始	,

齐茨猛地睁开了眼睛。

[roʊz][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wiŋkt] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][vi:n'ju:siən][gɜ:rl] .

rose	an	inch	in	the	chair	and	winked	three	times	at	the	Venusian	girl	.
玫瑰	一个	英寸	在	这	椅子	和	眨眼	三	时代	在	这	金星	女孩	.

他在椅子上抬起一寸，朝那位金星女孩眨了三次眼。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

Instantly	the	girl	sprang	to	the	door	on	the	right	and	swung	it	open	,
即刻	这	女孩	弹簧	到	这	门	在	这	正确的	和	摇摆	它	打开	,

女孩立刻跳到右边的门前，一把拉开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] ,

and	a	four	-	legged	creature	,	with	its	tongue	lolling	out	,
和	一个	四	-	腿	生物	,	和	它是	舌头	懒散	出去	,

还有一只四条腿的动物，吐着舌头。

['wɔdld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] .

waddled	into	the	room	and	squatted	on	its	haunches	.
摇摇摆摆	进入	这	房间	和	蹲着	在	它是	臀部	.

它摇摇摆摆地走进房间，蹲了下来。

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

"看！

" [zu:] [kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Zoo	cried	in	delight	.
"	动物园	哭	在	喜	.

Zoo高兴地哭了起来。

" [hɪz; ɪz][plænz]['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - .

"	His	plans	always	begin	with	Pupsie	.
"	他的	计划	总是	开始	和	-	.

"他的计划总是从小狗开始。"

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

The	ancients	called	him	a	bloodhound	.
这	古代人	称为	他	一个	寻血猎犬	.

古人称他为猎犬。

[hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪk'stɪŋkt] ,

His	species	is	almost	extinct	,
他的	物种	是	几乎	灭绝	,

他的物种几乎已经灭绝了。

[bʌt; bət]['hi:z][smɑ:rt][ænd; ənd][hi:; hi][kleɪmz][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [pər'su:d] ['krɪmənəlz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

but	he's	smart	and	he	claims	his	ancestors	pursued	criminals	thousands
但	他是	聪明的	和	他	索赔	他的	祖先	追击	罪犯	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

of	years	ago	.	"
的	年	前	.	"

但他很聪明，而且他声称他的祖先在几千年前就追捕罪犯了。

" [kleɪmz] ?

"	Claims	?
"	索赔	?

"索赔？"

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] .
" the blonde woman exclaimed , aghast .
" 这 金发 女士 惊呼 , 惊愕 .

“金发女子惊恐地喊道。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [tɔːk] ? "
" You mean , that four - legged creature can talk ? "
" 你 意思是 , 那 四 - 腿 生物 能 讲话 ? "

你的意思是，那只四条腿的动物会说话?

" ['wɑːdjə] [θɪŋk] ? " [sed] - .
" Whaddya think ? " said Pupsie .
" 什么? 思考 ? " 说 - .

“你觉得怎么样？”小狗说。

" ['lɪvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['windbægz] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] ,
" Living generation after generation around windbags who did nothing but talk ,
" 活的 一代 后 一代 大约 吹牛大王 WHO 做过 没有什么 但 讲话 ,

“一代又一代生活在只会空谈、什么也不做的空想家身边，

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [dɔːgz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'vaːlv] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ]
wasn't it to be expected that dogs would eventually evolve to that stage
不是 它 到 是 预期的 那 狗 会 最终 发展 到 那 阶段
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

难道狗最终进化到那个阶段不是意料之中的事吗?

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [maɪnd][juː; jʊ] .
Not that it is an improvement , mind you .
不是 那 它 是 一个 改进 , 头脑 你 .

当然，这并非是一种进步。

[dɔːgz][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
Dogs had to learn in self - defense .
狗 有 到 学习 在 自己 - 防御 .

狗必须学会自卫。

['iːv(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['evrideɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ]
Even back in the twentieth century hundreds of people everyday were asking
甚至 后退 在 这 第二十 世纪 数百 的 人们 每天 是 问
['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
questions of animals .
问题 的 动物 .

早在二十世纪，每天都有数百人向动物提出各种问题。

- [eint] ['əu'əu][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? - - [dʌz] ['əu'əu][wɑːnt][ə; eɪ] [tɪs] , ['əu'əu] ['lʌvi] [də'veɪ] ? -
' Ain't oo the pretty little thing ? ' ' Does oo want a tiss , oo lovey dovey ? '
- 不是 oo 这 漂亮的 小的 事物 ? - - 做 oo 想 一个 组织 , oo 亲爱的 鸽子 ? -

“你是不是很漂亮的小东西？”“你想要个吻吗，亲爱的？”

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][maɪ]['ænsestərz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]
The first words my ancestors learned to speak in answer to such questions were
这 第一的 字 我的 祖先 学习 到 说话 在 回答 到 这样的 问题 是
- [goʊ][tuː; tə] [hel] ! -
' Go to hell ! '
- 去 到 地狱 ! -

我的祖先们学会回答这类问题的第一句话是“去死吧！”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ɪz][lɔːst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] , ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	meaning	of	the	phrase	is	lost	in	our	modern	language	,	possibly	because
这	意义	的	这	短语	是	丢失的	在	我们的	现代的	语言	,	可能	因为

[maɪ]['ænsestərz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	ancestors	overworked	it	,
我的	祖先	过度劳累	它	,

这个短语的含义在现代语言中已经丢失了，可能是因为我的祖先过度使用它了。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['hjuːmən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]

using	it	every	time	a	human	opened	his	mouth	to	ask	a	question	of	an
使用	它	每一个	时间	一个	人类	打开	他的	嘴	到	问	一个	问题	的	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

每当人类张嘴向动物提问时，都会用到它。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] . "

until	at	length	it	had	no	meaning	whatever	.	"
直到	在	长度	它	有	不	意义	任何	.	"

直到最后它完全失去了意义。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kætʃ] ['krɪmənəlz] ? "

"	And	you	catch	criminals	?	"
"	和	你	抓住	罪犯	?	"

“你们抓罪犯吗？”

" [kætʃ] ['eniθɪŋ] , " [sed] - , " [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [smel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . "

"	Catch	anything	,	"	said	Pupsie	,	"	that	I	can	smell	,	if	it	deserves	catching	.	"
"	抓住	任何事物	,	"	说	-	,	"	那	我	能	闻	,	如果	它	值得	捕捉	.	"

“只要我能闻到的，值得捕捉的，就捕捉它，”小狗说。

" ['kwaɪət] !

"	Quiet	!
"	安静的	!

“安静的！

" - [rɔːrd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ə'nʌðər] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	Zitts	roared	,	displaying	his	customary	impatience	when	another	usurped	the	floor	.
"	-	咆哮	,	显示	他的	习惯	不耐烦	什么时候	其他	篡夺	这	地面	.

“齐茨咆哮起来，表现出他一贯的不耐烦，因为另一个人抢占了主导地位。”

" [zuː] ! [fetʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði] - .

"	Zoo	!	Fetch	forth	the	Longsnozzle	.
"	动物园	!	拿来	前进	这	-	.

“动物园！把长嘴枪拿来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] ['brækɪt] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] - [ðə; ði] -

And	while	you're	at	it	you	can	bracket	this	case	as	'	The	Longsnozzle
和	尽管	你是	在	它	你	能	括号	这	案件	作为	-	这	-

[ɪ'vent] . -

Event	.	'
事件	.	-

顺便一提，你也可以把这个案例称为“长鼻事件”。

[mɑːrk] [ðæt] [wɜːrd] - [ɪ'vent] ! -

Mark	that	word	'	Event	!	'
标记	那	单词	-	事件	!	-

请注意“事件！”这个词。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr]
I have a suspicion this is an insignificant case with not more than eight or
我 有 一个 怀疑 这 是 一个 微不足道 案件 和 不是 更多的 比 八 或者
[ten] ['məːdəz] [ɪn'vɑːlvd] . "
ten murders involved . "
十 谋杀案 涉及 . "

我怀疑这只是一起无关紧要的案件，涉及的谋杀案不超过八到十起。

" [eɪt] [ɔːr][ten] ['məːdəz] !
" Eight or ten murders !
" 八 或者 十 谋杀案 !

"八起或十起谋杀案！"

" [ðə; ðiː] [blɑːnd] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['deθli] [peɪl] .
" The blonde woman became deathly pale .
" 这 金发 女士 成为 致命的 苍白 .

金发女子脸色变得惨白。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mɜːrdər] ?
" You mean , there is more than one murder ?
" 你 意思是 , 那里 是 更多的 比 一 谋杀 ?

你的意思是，不止一起谋杀案?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
" Zitts looked at the woman with pity in his brown eyes .
" - 看起来 在 这 女士 和 遗憾 在 他的 棕色的 眼睛 .

"齐茨用他那双棕色的眼睛怜悯地看着那个女人。"

" ['wʊmən] , [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ðiː] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
" Woman , you evidently do not understand the psychology of murder .
" 女士 , 你 显然 做 不是 理解 这 心理学 的 谋杀 .

"女人，你显然不了解谋杀的心理。"

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
One always leads to another .
一 总是 线索 到 其他 .

一件事总是会导致另一件事。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] .
It's always been that way .
它是 总是 到过 那 方式 .

一直都是这样。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['mɜːrdər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][blaɪnd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !
Look at the murder stories of even the blind age of the twentieth century !
看 在 这 谋杀 故事 的 甚至 这 瞎的 年龄 的 这 第二十 世纪 !

看看二十世纪盲人时代的谋杀故事吧!

[ˌθɜːr'tiːn] ['məːdəz] , [ˌɔːrdn'erəli] , [ɑːn][ðə; ðiː][fɜːrst][peɪdʒ] .
Thirteen murders , ordinarily , on the first page .
十三 谋杀案 , 按说 , 在 这 第一的 页 .

通常情况下，第一页就会出现十三起谋杀案。

['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bæləns] [strʌŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː] [bʊk] .
Seven on the second , and the balance strung out through the book .
七 在 这 第二 , 和 这 平衡 串 出去 通过 这 书 .

第二笔七分，其余的则分散在整本书中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kə'lektər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['mɜːrdər]
It **is** **the** **aspiration** **of** **every** **collector** **to** **find** **a** **book** **with** **only** **one** **murder**
它 是 这 抱负 的 每一个 集电极 到 寻找 一个 书 和 仅有的 一 谋杀
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

找到一本只包含一起谋杀案的书，是每个收藏家的梦想。

['pɜːrsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][aɪ] [wʊd] ['ɔːfər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˌɪntər'stelər] ['dʒaɪənt][træn'spɔrts, 'trænspɔrts]
for **such** **a** **work** **I** **would** **offer** **seventy** **-** **five** **interstellar** **giant** **transports**
为了 这样的 一个 工作 我 会 提供 七十 - 五 星际穿越 巨大的 运输
[iːtʃ] ['loʊdɪd] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʌn] [ə'pɑːn] [tʌn] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
each **loaded** **to** **bursting** **with** **ton** **upon** **ton** **of** **diamonds** **,**
每个 已加载 到 爆发 和 吨 之上 吨 的 钻石 ,

对于这样的工作，我愿提供七十五艘星际巨型运输船，每艘都装满数吨重的钻石。

['emərəldz] , [pɜːrlz] , ['sæfˌaɪəz] , ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,
emeralds **,** **pearls** **,** **sapphires** **,** **oyster** **shells** **,**
祖母绿 , 珍珠 , 蓝宝石 , 牡蛎 贝壳 ,

祖母绿、珍珠、蓝宝石、牡蛎壳

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [rer] ['dʒɛmz] [kɔːld] ['kɪdni] [stoʊnz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləksi]
and **even** **those** **rare** **gems** **called** **kidney** **stones** **that** **come** **from** **the** **galaxies**
和 甚至 那些 稀有的 宝石 称为 肾 石头 那 来 从 这 星系
[ʌv; əv] ['ɪnɜˌspeɪs] — [ænd; ənd] , [jes] ,
of **innerspace** **—** **and** **,** **yes** **,**
的 内太空 — 和 , 是的 ,

甚至还有那些来自遥远星系、被称为肾结石的罕见宝石——是的，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [broʊk] - [stoʊnz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ]
even **those** **magnificent** **broke** **-** **stones** **found** **only** **in** **a** **single** **planetary** **system** **in** **a**
甚至 那些 壮丽 打破 - 石头 成立 仅有的 在 一个 单身的 行星 系统 在 一个
['gæləksi][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] .
galaxy **on** **the** **very** **rim** **of** **outer** **space** **.**
星系 在 这 非常 轮缘 的 外 空间 .

甚至那些只在外太空边缘星系的一个行星系统中发现的壮丽碎石。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ʌn'tʌtʃəbl] ,
These **latter** **are** **practically** **untouchable** **,**
这些 后者 是 几乎 不可触碰的 ,

后者实际上是不可触碰的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [broʊk] - [stoʊn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
and **the** **more** **you** **try** **to** **touch** **them** **the** **more** **broke** **-** **stone** **they** **become** **.**
和 这 更多的 你 尝试 到 触碰 他们 这 更多的 打破 - 石头 他们 变得 .

你越是想触摸它们，它们就越像碎石一样坚硬。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" **Zitts** **drew** **a** **deep** **breath** **and** **went** **on** **:**
" - 画 一个 深的 气息 和 去 在 :

齐茨深吸一口气，继续说道：

" [ɪf] [ə; eɪ]['sɑːləteri]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæd; həd]

"	If	a	solitary	genius	of	the	latter	half	of	the	twentieth	century	had
"	如果	一个	孤	天才	的	这	后者	一半	的	这	第二十	世纪	有

[hæd; həd][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['stætʃər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['mɜːrdər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	the	godlike	stature	to	create	a	work	with	only	one	murder	in	it	,
有	这	神一般的	身材	到	创造	一个	工作	和	仅有的	一	谋杀	在	它	,

“如果二十世纪后半叶一位孤傲的天才拥有神一般的地位，创作出一部只有一起谋杀案的作品，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌzənz] ,

instead	of	dozens	,
反而	的	几十个	,

而不是几十个，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts]

he	would	be	immortal	and	today	worshipped	by	the	protagonists
他	会	是	不朽	和	今天	崇拜	经过	这	主角

[ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [huː] [meɪn'teɪn] ,

of	moderation	and	hated	by	the	antagonists	who	maintain	,
的	适度	和	憎恨	经过	这	反派	WHO	维持	,

他将永垂不朽，如今受到温和派拥护者的崇拜，而受到坚持己见的反对者的憎恨。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]

and	not	without	reason	,	that	all	of	the	characters	in	such	stories	,	and
和	不是	没有	原因	,	那	全部	的	这	人物	在	这样的	故事	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

especially	the	detective	,
尤其	这	侦探	,

而且并非没有道理，这类故事中的所有人物，尤其是侦探，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][end][ɑːn][peɪdʒ] [θriː] .

should	come	to	a	violent	and	horrible	end	on	page	three	.
应该	来	到	一个	暴力	和	可怕	结尾	在	页	三	.

应该在第三页就以暴力和可怕的结局收场。

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [glɑːnst] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['mɪrər] [ænd; ənd][traɪd]

"	The	blonde	woman	wiped	her	eyes	,	glanced	into	a	small	mirror	and	tried
"	这	金发	女士	擦拭	她	眼睛	,	瞥了一眼	进入	一个	小的	镜子	和	尝试

[tuː; tə][kəm'poʊz][hɜːr'self] .

to	compose	herself	.
到	撰写	她自己	.

金发女子擦了擦眼睛，瞥了一眼小镜子，试图让自己镇定下来。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Very	well	,	"	she	murmured	half	to	herself	.
"	非常	出色地	,	"	她	低声说道	一半	到	她自己	.

“很好，”她喃喃自语道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wət'evər] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [vjuː] [æz; əz] ['meni]

"	I	shall	prepare	myself	to	endure	whatever	I	must	and	view	as	many
"	我	将	准备	我	到	忍受	任何	我	必须	和	看法	作为	许多

['məːdəz] [æz; əz] ['nesəseri] . "

murders	as	necessary	.	"
谋杀案	作为	必要的	.	"

“我将做好准备，忍受我必须承受的一切，并目睹所有必要的谋杀。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bæd][æt; ət][ɔːl] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	It	won't	be	bad	at	all	,	"	Zitts	assured	her	with	feeling	.
"	它	惯于	是	坏的	在	全部	,	"	-	保证	她	和	感觉	.

“一点也不糟，”齐茨充满感情地向她保证。

" [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['bɔ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [fju:] ['mə:dəz] .
" **May even be boring , with so few murders .**
" 可能 甚至 是 无聊的 , 和 所以 很少 谋杀案 .

"谋杀案这么少，甚至可能会很无聊。"

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] ['rerli] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ['dʌznt] ['ɔ:fər] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
Personally , I rarely take a case which doesn't offer the prospect of at least a
亲自 , 我 很少 拿 一个 案件 哪个 不 提供 这 前景 的 在 至少 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

就我个人而言，我很少接手那些预期收益不到一百美元的案子。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['mɜ:rdər][maɪ][sə'spekts; 'sʌspekts][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
They generally murder my suspects one after another ,
他们 一般来说 谋杀 我的 嫌疑人 一 后 其他 ,

他们通常会一个接一个地杀害我的嫌疑人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][aɪ][traɪ][tu:; tə] [sə'spekt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
and for that reason I try to suspect as many as possible to keep the
和 为了 那 原因 我 尝试 到 怀疑 作为 许多 作为 可能的 到 保持 这
[keɪs] ['ɪntrəstɪŋ] .
case interesting .
案件 有趣的 .

因此，我尽量怀疑尽可能多的人，以使案件保持趣味性。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] —
" **Now , if you are prepared —**
" 现在 , 如果 你 是 准备 —

"现在，如果你准备好了——"

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪrf(ə)l] [bʌt; bət][draɪ] - [aɪd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
" **The woman , fearful but dry - eyed , nodded in response .**
" 这 女士 , 可怕 但 干燥 - 眼睛 , 点头 在 回复 .

"那名女子虽然害怕，但眼眶却很干涩，她点了点头作为回应。"

" - !
" **Pupsie !**
" - !

"小狗！"

[ɑ:n][jʊr; jər][mɑ:rk] !
On your mark !
在 你的 标记 !

各就各位！

[zu:] ! [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Zoo ! Switch on the machine .
动物园 ! 转变 在 这 机器 .

动物园！启动机器。

" [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [ðə; ði]['wʊmən] [wɑ:tʃt] - [dɑ:n] [ðə; ði] - [wɪtʃ]
" **In fear and wonderment the woman watched Pupsie don the longsnozzle which**
" 在 害怕 和 惊奇 这 女士 观看 - 大学教师 这 - 哪个
[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][noʊz] [tu:] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər]
appeared to be a mechanical nose two - feet in length with its other
出现 到 是 一个 机械的 鼻子 二 - 脚 在 长度 和 它是 其他
['meʒərmənts] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
measurements in proportion .
测量 在 部分 .

"那女人既害怕又惊奇地看着小狗戴上长鼻子，那鼻子看起来像是一个两英尺长的机械鼻子，其他尺寸也成比例。

[ðɪs] ['ekstrə] [noʊz] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] ['hevi] [ɔ:r] [tu:; tə] ['hændikæp] - [ɪn] ['eni] [weɪ] .

This extra nose did not appear heavy or to handicap Pupsie in any way .

这 额外的 鼻子 做过 不是 出现 重的 或者 到 让分 - 在 任何 方式 .

这个额外的鼻子看起来并不重，也没有以任何方式妨碍小狗的行动。

[ɪts] ['nɒstrəlz] [flerd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [gɜ:rl] [prə'du:st] [sʌm; səm] [sɪks] [skwer] [ja:dz] [ʌv; əv]

Its nostrils flared and the Venusian girl produced some six square yards of

它是 鼻孔 喇叭口 和 这 金星 女孩 生产 一些 六 正方形 码 的

[waɪt] ['lɪnɪn] ,

white linen ,

白色的 亚麻布 ,

它的鼻孔张开，金星少女吐出了大约六平方码的白色亚麻布。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [blu:] [ɪts] ['ekstrə] [noʊz] ,

held it significantly at the proper place , and the beast blew its extra nose ,

握住 它 显著地 在 这 恰当的 地方 , 和 这 兽 吹 它是 额外的 鼻子 ,

他把它稳稳地放在合适的位置，然后那野兽擤了擤它多余的鼻子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:ŋkɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .

making a honking sound which made the windows rattle .

制作 一个 鸣笛 声音 哪个 制成 这 视窗 嘎嘎作响 .

发出刺耳的喇叭声，震得窗户嘎嘎作响。

" [ðæt] [kliəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [smelɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , " [zu:] [sed] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

" That clears the way for smelling action , " Zoo said in explanation .

" 那 清除 这 方式 为了 闻起来 行动 , " 动物园 说 在 解释 .

"这为嗅觉行动扫清了障碍，"Zoo解释道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vju:] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bristlz] [ə'lɔ:ŋ] - [bæk] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑ:n]

Just then the view lit up and the bristles along Pupsie's back suddenly stood on

只是 然后 这 看法 点燃向上 和 这 刷毛 沿着 - 后退 突然 站立 在

[end] .

end .

结尾 .

就在这时，眼前亮了起来，小狗背上的毛突然竖了起来。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

The scene in the viewplate was familiar .

这 场景 在 这 视窗 曾是 熟悉的 .

镜头前的景象似曾相识。

[sɪks] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [ʌp] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

Six ratcatchers were lined up , one behind another ,

六 捕鼠人 是 衬里 向上 , 一 在后面 其他 ,

六名捕鼠人排成一排，一个接一个。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [koʊlt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪdrɪf] .

with the foremost pointing the Colt at his own midriff .

和 这 首先 指向 这 小马 在 他的 自己的 膈 .

其中最前面的人用柯尔特手枪指着自己的腹部。

[θru:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ,

Through the adjoining wall , which was transparent on the viewplate ,

通过 这 相邻的 墙 , 哪个 曾是 透明的 在 这 视窗 ,

透过相邻的墙壁（从观察板上看是透明的），

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

a man in the uniform of the chief rat of the ratcatchers ,

一个 男人 在 这 制服 的 这 首席 鼠 的 这 捕鼠人 ,

一个穿着捕鼠队长制服的男人，

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd]

was	visible	holding	his	fingers	in	his	ears	and	with	a	terrified	and
曾是	可见的	保持	他的	手指	在	他的	耳朵	和	和	一个	恐惧	和

['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

painful	expression	on	his	face	.
痛苦	表达	在	他的	脸	.

他双手捂着耳朵，脸上带着恐惧和痛苦的表情。

[ðə; ði] [blɑ:nd] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði] [bæŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ri:ld]

The	blonde	woman	jumped	when	the	bang	sounded	and	the	six	ratcatchers	reeled
这	金发	女士	跳了起来	什么时候	这	砰	听起来	和	这	六	捕鼠人	卷曲

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] .

and	then	collapsed	.
和	然后	倒塌	.

一声巨响，金发女子吓了一跳，六名捕鼠人踉跄后退，然后倒地不起。

[ðə; ði] [tʃi:f] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'li:vd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	chief	beyond	the	wall	looked	a	trifle	relieved	to	find	himself	still	alive	,
这	首席	超过	这	墙	看起来	一个	琐事	松了口气	到	寻找	他自己	仍然	活	,

墙外的首领发现自己还活着，似乎略感欣慰。

[bʌt; bət] - [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:dəbl] [dɪs'gʌst] .

but	Zitts	snorted	with	audible	disgust	.
但	-	哼了一声	和	可听见的	厌恶	.

但齐茨却发出了一声明显带有厌恶的哼声。

" ['bʌŋglər] !

"	Bunglers	!
"	笨蛋	!

“笨蛋！”

" - [grauld] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	Zitts	growled	,	then	looked	at	Pupsie	.
"	-	咆哮	,	然后	看起来	在	-	.

”齐茨咆哮道，然后看着小狗。

" [ðæt] ['wepən] , - , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	weapon	,	Pupsie	,	"	he	said	.
"	那	武器	,	-	,	"	他	说	.

”那件武器，小家伙，”他说。

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Get	a	good	whiff	of	it	.
"	得到	一个	好的	闻	的	它	.

好好闻一闻。

" [ðə; ði][hju:dʒ]['nɒstrəlz] [flerd] [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [ɪn]

"	The	huge	nostrils	flared	and	sniffed	in	a	way	that	stirred	a	strong	breeze	in
"	这	巨大的	鼻孔	喇叭口	和	嗅了嗅	在	一个	方式	那	搅拌	一个	强的	微风	在

[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sent] ['prɪkəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['wʊmənz] [spaɪn] .

the	room	and	sent	prickles	along	the	blonde	woman's	spine	.
这	房间	和	发送	刺	沿着	这	金发	女性的	脊柱	.

”巨大的鼻孔张开并吸气，搅动起房间里一阵强烈的微风，让金发女人脊背发凉。”

[ðen] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [wiŋkt] .

Then	Pupsie	looked	up	and	winked	.
然后	-	看起来	向上	和	眨眼	.

然后小狗抬起头，眨了眨眼。

" [naʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdərər] , " - ['ɔ:rdərd] .

"	Now	trace	it	to	the	murderer	,	"	Zitts	ordered	.
"	现在	痕迹	它	到	这	凶手	,	"	-	订购	.

”现在追查凶手，”齐茨命令道。

- ['gæðərd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ræt] ,
Pupsie gathered himself for a leap at the chief rat ,
- 聚集 他自己 为了 一个 飞跃 在 这 首席 鼠 ,

小家伙摆好架势，准备扑向老鼠头目。

[bʌt; bət] [zuː] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
but Zoo sprang between him and the viewplate and shut off the machine
但 动物园 弹簧 之间 他 和 这 视窗 和 关闭 离开 这 机器
.
:
.

但 Zoo 突然跳到他和观察板之间，关掉了机器。

" [noʊ] , [noʊ] , " - ['kɔːʃənd] .
" No , no , " Zitts cautioned .
" 不 , 不 , " - 警告 .

"不，不，"齐茨警告道。

" [hɪz; ɪz] [smel] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['wepən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" His smell is on the weapon , of course .
" 他的 闻 是 在 这 武器 , 的 课程 .

"他的气味当然会留在武器上。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he merely examined it .
但 他 仅仅 检查 它 .

但他只是查看了一下。

[juːz][jʊr; jər] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [tuːn] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['mɜːrdərər] .
Use your head now and tune in the machine yourself and find the murderer .
使用 你的 头 现在 和 调 在 这 机器 你自己 和 寻找 这 凶手 .

现在动动脑筋，自己打开机器，找出凶手。

" ['nɑːdɪŋ] , - [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" Nodding , Pupsie moved close to the machine ,
" 点头 , - 已搬 关闭 到 这 机器 ,

小狗点点头，走到机器旁。

[swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tjʊnɪŋ] [rædɚrlaɪk][baɪ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] .
switched it on and began tuning radarlike by sniffing and twisting the dials .
切换 它 在 和 开始 调谐 雷达状 经过 嗅闻 和 扭曲 这 拨号盘 .

打开电源，然后像雷达一样开始通过嗅探和旋转旋钮进行调校。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz]
Almost at once his eyes lighted and his tongue lolled out and his muscles
几乎 在 一次 他的 眼睛 照明 和 他的 舌头 懒散地 出去 和 他的 肌肉
['stɪfnd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
stiffened for action .
僵硬 为了 行动 .

几乎就在同时，他的眼睛亮了起来，舌头伸了出来，肌肉也紧绷起来，准备行动。

[ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [held][hɜːr; hər] [breθ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mɜːrdərər] .
The blonde woman held her breath , expecting to view the murderer .
这 金发 女士 握住 她 气息 , 期待 到 看法 这 凶手 .

金发女子屏住呼吸，等待着看到凶手。

[ðə; ði] [vjuː] [lɪt] [ʌp] ['feɪntli] , [bɪ'keɪm] [braitə] ,
The view lit up faintly , became brighter ,
这 看法 点燃向上 淡淡的 , 成为 更亮 ,

视野渐渐明亮起来，变得模糊起来。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑːrbɪdʒ] [peɪl] .

became	**a**	**dark**	**alley**	**with**	**a**	**cat**	**inspecting**	**a**	**garbage**	**pail**	**.**
成为	一个	黑暗的	胡同	和	一个	猫	检查	一个	垃圾	桶	.

变成了一条昏暗的小巷，一只猫正在查看垃圾桶。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

长鼻事件(The Longsnozzle Event)
第2/2页

" - ['kɔ:ʃənd] .
" **Zitts** **cautioned** **.**
" - 警告 .

齐茨警告说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][spɔ:rt] .
" **This** **is** **no** **time** **for** **sport** **.**
" 这 是 不 时间 为了 运动 .

现在不是运动的时候。

[get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
Get **down** **to** **business** **.**
得到 向下 到 商业 .

开始谈正事吧。

" - [kən'tɪnju:d] ['tjʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd]
" **Pupsie** **continued** **tuning** **and** **suddenly** **began** **panting** **and** **gasping** **and**
" - 持续 调谐 和 突然 开始 喘息 和 喘息 和
['twɪtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .
twitching **in** **every** **muscle** **.**
抽搐 在 每一个 肌肉 .

"小狗继续调音，突然开始喘息、抽搐，全身肌肉都在抽搐。"

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] , - ['θʌndəd] " [ðə; ði] ['tredmɪl] , [zu:] !
Recognizing **the** **emergency** **,** **Zitts** **thundered** **"** **The** **treadmill** **,** **Zoo** **!**
识别 这 紧急情况 , - 雷鸣 " 这 跑步机 , 动物园 !

意识到情况紧急，齐茨怒吼道："跑步机，动物园！"

" [zu:] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æn; ən] ['endləs] ['kɑ:rpɪt] ['mu:vɪŋ] ['ʌndər] -
" **Zoo** **stamped** **on** **the** **floor** **and** **started** **an** **endless** **carpet** **moving** **under** **Pupsie's**
" 动物园 盖章 在 这 地面 和 开始 一个 无尽的 地毯 移动 在下面 -
[fi:t] .
feet **.**
脚 .

"Zoo跺了跺脚，在Pupsie的脚下铺开了一张永无止境的地毯。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
It **was** **just** **in** **time** **,**
它 曾是 只是 在 时间 ,

真是及时。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
for **Pupsie** **was** **running** **like** **the** **very** **devil** **in** **order** **to** **remain** **in** **the** **same**
为了 - 曾是 跑步 喜欢 这 非常 魔鬼 在 命令 到 保持 在 这 相同的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

为了留在原地，小狗拼命奔跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɔ:g] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] .
He **was** **in** **pursuit** **of** **a** **female** **dog** **which** **appeared** **on** **the** **viewplate** **.**
他 曾是 在 追逐 的 一个 女性 狗 哪个 出现 在 这 视窗 .

他正在追逐一只出现在视野中的母狗。

[fitʃər] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , - ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [zu:] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði]

Features	darkening	and	eyes	blazing	,	Zitts	waited	for	Zoo	to	turn	off	the
特征	变暗	和	眼睛	炽烈	,	-	等待	为了	动物园	到	转动	离开	这

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

Zitts 的面部表情变得阴沉，双眼闪着光芒，他等待着 Zoo 关掉机器。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəsli] ['kwaɪət] [vɔɪs] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [tu:; tə] [bʊk] .

Then	in	a	thunderously	quiet	voice	he	called	Pupsie	to	book	.
然后	在	一个	雷鸣般地	安静的	嗓音	他	称为	-	到	书	.

然后他用一种极其平静的声音叫小普西去登记。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][spɔ:rt] !

"	I	warned	you	this	is	no	time	for	sport	!
"	我	警告	你	这	是	不	时间	为了	运动	!

我警告过你，现在不是玩乐的时候！

" - [glɑ:nst] [æt; ət] [zu:] [hu:] [prə'du:st] [ə; eɪ] - [net][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]

"	Zitts	glanced	at	Zoo	who	produced	a	dogcatcher's	net	and	held	it
"	-	瞥了一眼	在	动物园	WHO	生产	一个	-	网	和	握住	它

['θretnɪŋli] [ə'bʌv] - .

threateningly	above	Pupsie	.
威胁地	多于	-	.

“齐茨瞥了一眼祖，祖拿出一张捕狗网，威胁地举在小狗上方。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔ:g] ['ʃʌdəd] .

The	poor	dog	shuddered	.
这	贫穷的	狗	颤抖	.

可怜的狗狗瑟瑟发抖。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , " - [sed] ['ɑ:mɪnəsli] , " [aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	For	the	last	time	,	"	Zitts	said	ominously	,	"	I'm	warning	you	.
"	为了	这	最后的	时间	,	"	-	说	不祥地	,	"	我是	警告	你	.

“最后一次，”齐茨阴沉地说，“我警告你们。”

" [ðə; ði] [blɑ:nd] ['wʊmən] [felt][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['tɪrfl] [aɪz] [tu:; tə] -

"	The	blonde	woman	felt	so	sorry	for	the	creature	she	turned	tearful	eyes	to	Zitts
"	这	金发	女士	毛毡	所以	对不起	为了	这	生物	她	转向	内牛满面	眼睛	到	-

[ɪn] [mju:t] [ə'pi:l] .

in	mute	appeal	.
在	沉默的	上诉	.

“金发女子对这只动物感到非常同情，她含着泪向齐茨无声地恳求。

- [ə'pɪrd] [tu:; tə] [rɪ'lent] .

Zitts	appeared	to	relent	.
-	出现	到	屈服	.

痘痘似乎有所缓解。

" [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['mɜ:rdərər] , " [hi:; hi] [sed] , ['tempəˌraɪzɪŋ] ,

"	When	you	find	that	murderer	,	"	he	said	,	temporizing	,
"	什么时候	你	寻找	那	凶手	,	"	他	说	,	暂时搁置	,

“等你找到那个凶手，”他拖延着说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][naɪn] - [fʊt] [boʊn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:rʃ(ə)n]

"	I	shall	order	you	a	special	nine	-	foot	bone	from	one	of	those	Martian
"	我	将	命令	你	一个	特别的	九	-	脚	骨	从	一	的	那些	火星人

- ['kri:tʃərz] .

tyrannasauraplexus	creatures	.
-	生物	.

“我将为你订购一根来自火星暴龙巨兽的九英尺长的特殊骨头。”

[naʊ] , [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] !
Now , keep your mind on your work !
现在 , 保持 你的 头脑 在 你的 工作 !

现在，专心工作!

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - [boʊn] - [dʒɔːz] ['slævəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" At the mention of a tyrannasauraplexus bone Pupsie's jaws slavered and a
" 在 这 提到 的 一个 - 骨 - 下颚 流口水 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [fitʃər] .
look of rapture came over his ungainly features .
看 的 狂喜 来了 超过 他的 笨拙的 特征 .

"一提到暴龙神经丛的骨头，小狗的嘴巴就流口水了，他那笨拙的脸上露出了欣喜若狂的表情。"

['klɪrli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɔːrmd] .
Clearly he had been reformed .
清楚地 他 有 到过 改革后的 .

显然他已经改过自新了。

['setɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] , - [snɪft] [ænd; ənd] [tjʊnd] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] ,
Setting to work immediately , Pupsie sniffed and tuned by twisting the dials ,
环境 到 工作 立即地 , - 嗅了嗅 和 调谐 经过 扭曲 这 拨号盘 ,

小狗立刻开始工作，它嗅了嗅，然后转动旋钮进行调音。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [gɑːspt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] .
and suddenly the blonde woman gasped and almost fainted .
和 突然 这 金发 女士 倒吸一口气 和 几乎 昏厥 .

突然，金发女子倒吸一口凉气，几乎晕了过去。

" [ðæts] [maɪ] ['lʌvɝz] [ə'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['hɔːrər] .
" That's my lover's apartment , " she said in horror .
" 那就是 我的 恋人的 公寓 , " 她 说 在 恐怖 .

"那是我爱人的公寓，"她惊恐地说。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][bed] .
" I recognize the bed .
" 我 认出 这 床 .

我认出这张床了。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrdərər] . "
Surely he can't be the murderer . "
一定 他 不能 是 这 凶手 . "

他肯定不可能是凶手。

" [jʊr; jər][eks] - ['lʌvər] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Your ex - lover , " Zitts pointed out .
" 你的 前任 - 情人 , " - 尖 出去 .

"你的前任，"齐茨指出。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði][bed] .
" That's a corpse in the bed .
" 那就是 一个 尸体 在 这 床 .

"床上躺着的是一具尸体。"

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] ['feɪntɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" The blonde woman fainted , for it was true .
" 这 金发 女士 昏厥 , 为了 它 曾是 真的 .

"金发女子晕了过去，因为这是真的。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
The man was dead , or should have been ,
这 男人 曾是 死的 , 或者 应该 有 到过 ,

那人已经死了，或者说本该死了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [briːðd] [nɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['hɑːrtbiːt] .
for **he** **neither** **breathed** **nor** **gave** **any** **sign** **of** **heartbeat** **.**
为了 他 两者都不 呼吸 也不 给予 任何 符号 的 心跳 .

因为他既没有呼吸，也没有心跳。

" [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [ruːm] , " - ['ɔːrdərd] - , " [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
" Examine that room , " Zitts ordered Pupsie , " until you get a whiff of the second
" 检查 那 房间 , " - 订购 - , " 直到 你 得到 一个 闻 的 这 第二
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

“搜查那个房间，”齐茨命令普西，“直到你闻到第二个凶手的气味。”

" [suːn] - [wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] ,
" Soon Pupsie was off again , sniffing and tuning ,
" 很快 - 曾是 离开 再次 , 嗅闻 和 调谐 ,

“很快，小狗又开始四处嗅闻、调整方向了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [siːn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and just as another scene came in the blonde woman opened her eyes ,
和 只是 作为 其他 场景 来了 在 这 金发 女士 打开 她 眼睛 ,

就在这时，画面切换到另一个场景，金发女子睁开了眼睛。

[gɑːspt] , " [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz] , " [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
gasped , " Another of my lovers , " and fainted again .
倒吸一口气 , " 其他 的 我的 恋人 , " 和 昏厥 再次 .

他喘着气说：“我的另一个情人”，然后再次昏了过去。

" [eks] - ['lʌvər] , " - [kə'rektɪd] [ænd; ənd][də'rektɪd] - [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['mɜːrdərər]['ɔːlsoʊ] .
" Ex - lover , " Zitts corrected and directed Pupsie to pursue this murderer also .
" 前任 - 情人 , " - 已更正 和 指导 - 到 追求 这 凶手 还 .

“前任，”齐茨纠正道，并指示普普西也去追捕这名凶手。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [θriː] [mɔːr] ['məːdəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] -
They ran through three more murders before the woman recovered , and Zitts
他们 跑 通过 三 更多的 谋杀案 前 这 女士 恢复 , 和 -
[dɪ'dʌktɪd] ,
deducted ,
扣除 ,

在女子康复之前，他们又侦破了三起谋杀案，齐茨由此推断：

[wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [pruːvd] [kə'rekt] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][eks] - ['lʌvəz] .
which subsequently proved correct , that these were also ex - lovers .
哪个 随后 已证实 正确的 , 那 这些 是 还 前任 - 恋人 .

后来证明，事实的确如此，他们也是前任恋人。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]
Then , as the woman recovered and was composing herself and
然后 , 作为 这 女士 恢复 和 曾是 构成 她自己 和
['streɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
straightening her mouth and re - making her face ,
拉直 她 嘴 和 关于 - 制作 她 脸 ,

然后，当那名女子恢复过来，镇定下来，调整好姿势，重新摆出一副表情时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
they came upon a scene with a live person in it .
他们 来了 之上 一个 场景 和 一个 居住 人 在 它 .

他们发现现场有一位活人。

" [noʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" No , no ! No !
" 不 , 不 ! 不 !

不，不！不！

" [ðə; ði] [blɑːnd] [kraɪd] .
" the blonde cried .
" 这 金发 哭 .

金发女郎哭了。

" ['hiːz] [maɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ði][best] ['lʌvər] .
" He's my next to the best lover .
" 他是 我的 下一个 到 这 最好的 情人 .

"他是我仅次于最好的情人。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['mɜːrdər] ['enibɑːdi] .
He wouldn't murder anybody .
他 不会 谋杀 任何人 .

他不会杀人。

" [ðə; ði][mæn] , [ə'baʊt] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] , [greɪ] [ænd; ənd] [stuːpt] ,
" The man , about ninety years old , gray and stooped ,
" 这 男人 , 关于 九十 年 老的 , 灰色的 和 弯腰 ,

"那人大约九十岁，头发花白，佝偻着背，

[sæt] ['plæsɪdli] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd]
sat placidly on what appeared to be the railing of a balcony and
卫星 平静地 在 什么 出现 到 是 这 栏杆 的 一个 阳台 和
['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] .
contemplated the rolling countryside a hundred stories below .
思考 这 滚动 农村 一个 百 故事 以下 .

他静静地坐在看似阳台的栏杆上，凝视着百层楼下连绵起伏的乡村景色。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - , [zuː] [swɪtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [tuː] - [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]
At a signal from Zitts - , Zoo switched the machine to two - directional
在 一个 信号 从 - , 动物园 切换 这 机器 到 二 - 方向性
[vjuː] .
view .
看法 .

收到 Zitts 的信号后，Zoo 将机器切换到双向视图。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɜːrdərər] , " - [snaːrld] .
" All right , murderer , " Zitts snarled .
" 全部 正确的 , 凶手 , " - 纠缠 .

"好吧，凶手，"齐茨咆哮道。

" [kən'fes] !
" Confess !
" 承认 !

"承认！

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , ['staːrtɪd] ,
" The man looked up , started ,
" 这 男人 看起来 向上 , 开始 ,

那人抬起头，愣住了，

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ]
then almost fell over the rail as he caught sight of Mrs . Brown and Smith
然后 几乎 跌倒 超过 这 轨 作为 他 捕捉 视线 的 太太 . 棕色的 和 史密斯
.
:
.

然后，当他看到布朗太太和史密斯时，差点从栏杆上摔下来。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] , " [ðə; ði] [blɑ:nd] ['wʊmən] [kraɪd] .

I	don't	want	him	brought	to	justice	,	"	the	blonde	woman	cried	.
我	不	想	他	带来	到	正义	,	"	这	金发	女士	哭	.

“我不想让他受到法律制裁，”金发女子哭喊道。

" [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mə:dəz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

"	If	he	loved	me	enough	to	commit	all	those	murders	I	want	to	marry	him	.
"	如果	他	喜爱	我	足够的	到	犯罪	全部	那些	谋杀案	我	想	到	结婚	他	.

“如果他爱我爱到愿意犯下那些谋杀案，我想嫁给他。”

" - ['pɒndəd] [ðɪs] ['bri:fli] , [ðen] [sed] , " [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

"	Zitts	pondered	this	briefly	,	then	said	,	"	That	ought	to	be	punishment	enough	.
"	-	沉思	这	简要地	,	然后	说	,	"	那	应该	到	是	惩罚	足够的	.

齐茨略作思考，然后说道：“这应该算是足够的惩罚了。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , ['mɜ:rdərər] ?

What	have	you	got	to	say	,	murderer	?
什么	有	你	得到	到	说	,	凶手	?

你这杀人犯，还有什么要说的?

" [ðə; ði][mæn] ['kaʊərd] [bæk] , ['trembld] .

"	The	man	cowered	back	,	trembled	.
"	这	男人	畏缩	后退	,	颤抖	.

那人畏缩地后退，浑身颤抖。

" [aɪl] [kən'fes] , " [hi:; hi] [sed] ['kweivəriŋli] .

"	I'll	confess	,	"	he	said	quaveringly	.
"	患病的	承认	,	"	他	说	颤抖地	.

“我承认，”他颤抖着说。

" [bʌt; bət][aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hju:'meɪn] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] .

"	But	I	ask	for	a	reasonably	humane	punishment	like	being	boiled	in	oil	.
"	但	我	问	为了	一个	合理	人道	惩罚	喜欢	存在	煮沸	在	油	.

“但我要求给予比较人道的惩罚，比如用油煮。”

['mæriŋ] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

Marrying	that	woman	would	be	more	than	I	can	bear	.
结婚	那	女士	会	是	更多的	比	我	能	熊	.

娶了那样的女人，我简直无法忍受。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Zitts	nodded	understandingly	.
"	-	点头	理解地	.

"齐特斯理解地点点头。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][hju:'meɪn]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] .

After	all	,	he	was	humane	even	with	criminals	.
后	全部	,	他	曾是	人道	甚至	和	罪犯	.

毕竟，他对待罪犯也很有人情味。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ][kraɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]

And	although	he	was	not	a	man	to	compromise	with	crime	he	could
和	虽然	他	曾是	不是	一个	男人	到	妥协	和	犯罪	他	可以

[nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] .

not	bear	the	light	of	horror	in	the	man's	eyes	.
不是	熊	这	光	的	恐怖	在	这	男人的	眼睛	.

虽然他不是那种会与犯罪妥协的人，但他无法忍受那人眼中流露出的恐惧。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	take	the	matter	under	consideration	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	这	事情	在下面	考虑	,	"	他	说	.

“我会认真考虑此事，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .
" But I promise nothing .
" 但 我 承诺 没有什么 .

但我什么也不保证。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
If you confess promptly and clear up the mystery ,
如果 你 承认 及时 和 清除 向上 这 神秘 ,

如果你及时坦白并澄清事实，

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'pruːvd] .
your chance of being boiled in oil will be somewhat improved .
你的 机会 的 存在 煮沸 在 油 将要 是 有些 改进 .

你被油炸的几率会略微提高。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] . "
I'm waiting . "
我是 等待 . "

我在等。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] , ['waɪpɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" It's like this , " the man began , wiping perspiration from his brow .
" 它是 喜欢 这 , " 这 男人 开始 , 擦拭 汗 从 他的 眉头 .

“是这样的，”那人一边擦着额头的汗一边说道。

" [ɑːn][maɪ] ['naɪntiəθ] [bɜːrθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [flɪŋ]
" On my ninetieth birth anniversary I decided to have one more fling
" 在 我的 第九十 出生 周年纪念日 我 决定 到 有 一 更多的 一扔
[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ]['sekənd] [juːθ] - [hʊd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
and retire until I had reached my second youth - hood at the age of a
和 退休 直到 我 有 达到 我的 第二 青年 - 兜帽 在 这 年龄 的 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

“在我九十岁生日那天，我决定再放纵一次，然后退休，直到我一百岁，迎来我的第二个青春年华。”

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] [best] ['swiːtˌhɑːts] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [twelv]
I visited seventeen of my best sweethearts that day and night , and twelve
我 到访 十七 的 我的 最好的 甜心们 那 天 和 夜晚 , 和 十二
[ʌv; əv][maɪ][waɪvz] .
of my wives .
的 我的 妻子们 .

那天白天黑夜，我拜访了我十七位最好的情人，以及我的十二位妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪŋ] . "
It was rather exhausting . "
它 曾是 相当 精疲力竭 . "

真是挺累的。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " - [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" I can imagine , " Zitts said encouragingly .
" 我 能 想象 , " - 说 令人鼓舞的是 .

“我能想象，”齐茨鼓励道。

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

“继续。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] , " [ðə; ðɪ][mæn] [went] [ɑːn]
" Mrs . Brown and Smith was among those I visited , " the man went on
" 太太 . 棕色的 和 史密斯 曾是 之中 那些 我 到访 , " 这 男人 去 在
['taɪərdli] .
tiredly .
疲惫地 .

"布朗夫人和史密斯夫人也在我的拜访名单之列，"那人疲惫地继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['æktʃuəli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd]
" She was the most exhausting of all , actually insisting that I kiss her hand
" 她 曾是 这 最多 精疲力竭 的 全部 , 实际上 坚持 那 我 吻 她 手
[bɪ'fɔːr] [aɪ][left] .
before I left .
前 我 左边 .

"她是最让人精疲力竭的，临走前还坚持要我亲吻她的手。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
It took a lot out of me . "
它 采取 一个 很多 出去 的 我 . "

这让我精疲力竭。

" [goʊ][ɑːn] , " - ['ɝːdʒd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Go on , " Zitts urged impatiently .
" 去 在 , " - 敦促 不耐烦地 .

"继续，"齐茨不耐烦地催促道。

" [aɪ] [swɔːr] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˌnoʊnədʒə'neriən; ˌnɑːnədʒə'neriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I swore off then and there , " said the nonagenarian with a
" 我 发誓 离开 然后 和 那里 , " 说 这 九旬老人 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

"我当时就发誓不再碰它了，"这位九旬老人叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [left] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv][ˈlʌvəz][ænd; ənd] [tuː]
" and that left Mrs . Brown and Smith with only five lovers and two
" 和 那 左边 太太 . 棕色的 和 史密斯 和 仅有的 五 恋人 和 二
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

"这样一来，布朗夫人和史密斯夫人就只剩下五个情人和两个丈夫了。"

[ðæt] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][loʊd][ɑːn] [ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː]
That increased the load on these remaining seven and they began to urge me
那 增加 这 加载 在 这些 其余的 七 和 他们 开始 到 敦促 我
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː][maɪ]['duːti] .
to come back and do my duty .
到 来 后退 和 做 我的 责任 .

这加重了剩下的七个人的负担，他们开始催促我回来履行我的职责。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I refused .
我 拒绝 .

我拒绝了。

" [ðæt] , " [ðə; ðɪ][mæn] [went] [ɑːn] , " [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" That , " the man went on , " brought things to a crisis .
" 那 , " 这 男人 去 在 , " 带来 事物 到 一个 危机 .

"那件事，"那人继续说道，"把事情搞成了危机。"

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [smɪθ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	desperation	Smith	made	another	appeal	to	me	.
在	绝望	史密斯	制成	其他	上诉	到	我	.

绝望之下，史密斯再次向我求助。

[ə'gen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə][wɪt] :

Again	I	refused	,	but	I	gave	him	some	sound	advice	,	to	wit	:
再次	我	拒绝	,	但	我	给予	他	一些	声音	建议	,	到	有	:

我再次拒绝了，但我给了他一些中肯的建议，即：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvəz] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

that	he	should	make	the	other	lovers	carry	a	little	more	of	the	burden	.
那	他	应该	制作	这	其他	恋人	携带	一个	小的	更多的	的	这	负担	.

他应该让其他恋人承担更多的责任。

[ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

This	he	tried	without	success	,	and	again	I	advised	him	,
这	他	尝试	没有	成功	,	和	再次	我	建议	他	,

他尝试了但没有成功，我又一次劝告他：

[ðɪs] [taɪm] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wepən] .

this	time	arming	him	with	an	ancient	weapon	.
这	时间	武装	他	和	一个	古老的	武器	.

这一次，他被赋予了一件古代武器。

[ɪn][tɜːrn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvəz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

In	turn	he	went	to	each	of	the	other	lovers	and	offered	them	their
在	转动	他	去	到	每个	的	这	其他	恋人	和	提供	他们	他们的

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

他依次找到其他几位恋人，让他们自由选择。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃoʊz] ['suːɪsaɪd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [fʊl'fɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]

and	each	chose	suicide	in	preference	to	fulfilling	more	than	their	normal
和	每个	选择	自杀	在	偏爱	到	满足	更多的	比	他们的	普通的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

他们都选择自杀，而不是履行超出正常义务的职责。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɜːrd(ə)n]

When	he	realized	what	he	had	done	,	and	what	a	tremendous	burden
什么时候	他	已实现	什么	他	有	完毕	,	和	什么	一个	巨大的	负担

[wʊd] [naʊ] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

would	now	fall	on	him	,
会	现在	落下	在	他	,

当他意识到自己做了什么，以及自己将要承担多么沉重的负担时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][hɪm'self] .

he	turned	the	weapon	on	himself	.
他	转向	这	武器	在	他自己	.

他用武器自尽了。

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][sɪks]

"	The	man	paused	,	wiped	away	the	tears	and	added	,	"	I	am	guilty	of	six
"	这	男人	暂停	,	擦拭	离开	这	眼泪	和	额外	,	"	我	是	有罪的	的	六

['məːdəz] ,

murders	,
谋杀案	,

“那人顿了顿，擦了擦眼泪，又说：‘我犯了六起谋杀案，’”

" [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .
" he said dolefully .
" 他 说 悲伤地 .

他沮丧地说。

" [ænd; ənd] [braʊn] , [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ðə; ði] ,
" And Brown , who is being held by the ratcatchers ,
" 和 棕色的 , WHO 是 存在 握住 经过 这 捕鼠人 ,

“而布朗，他现在被捕鼠人扣押着，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns]
will naturally make a false confession and ask to be put to death at once
将要 自然 制作 一个 错误的 忏悔 和 问 到 是 放 到 死亡 在 一次
— [wen] [hiː; hi] ['riələiziz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] ['niːðər] ['lʌvəz] [nɔːr] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] .
— when he realizes that his wife has neither lovers nor another husband .
— 什么时候 他 意识到 那 他的 妻子 有 两者都不 恋人 也不 其他 丈夫 .

当他意识到妻子既没有情人也没有别的丈夫时，自然会做出虚假供述，并要求立即处死。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [bɔɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — "
It is sad , and if you'll just boil me in oil as quickly as possible — "
它 是 伤心 , 和 如果 你会 只是 熬 我 在 油 作为 迅速地 作为 可能的 — "

这很悲哀，如果你能尽快把我用油煮熟就好了——”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [ðə; ði] [blɑːnd] ['wʊmən] [skriːmd] .
" the blonde woman screamed .
" 这 金发 女士 尖叫 .

金发女子尖叫起来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" I want to marry you .
" 我 想 到 结婚 你 .

我想娶你。

" ['stɑːrtld] , [ðə; ði] [mæn] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] ['wepən] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Startled , the man whipped out a strange , unearthly weapon , on which was
" 惊慌 , 这 男人 鞭打 出去 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 武器 , 在 哪个 曾是
[ɪn'skraɪbd] ,
inscribed ,
铭文 ,

“那人吓了一跳，拔出一件奇异的、非同寻常的武器，上面刻着：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ['leɪtər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ledʒənd] :
it was learned on later investigation , this legend :
它 曾是 学习 在 之后 调查 , 这 传奇 :

经后调查得知，这是个传说：

[es] & ['dʌbljuː] . [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] [rɪ'zʌltɪd] .
S & W . He placed the weapon against his temple and a bang resulted .
S & W . 他 放置 这 武器 反对 他的 寺庙 和 一个 砰 结果 .

S&W。他把枪抵在太阳穴上，发出了一声枪响。

[ðen] [hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Then he toppled over the rail and disappeared .
然后 他 倾覆 超过 这 轨 和 消失 .

然后他翻过栏杆，消失了。

" [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] [dɪd] [hiː; hi] [pleɪs] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ?
" **Which** **end** **of** **that** **weapon** **did** **he** **place** **nearest** **him** **?**
" 哪个 结尾 的 那 武器 做过 他 地方 最近的 他 ?

"他把那件武器的哪一端放在离自己最近的地方？"

" - [diˈmɑːndid] [æz; əz] [zuː] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] ['feɪdɪd] .
" **Zitts** **demanded** **as** **Zoo** **switched** **off** **the** **machine** **and** **the** **view** **faded** **.**
" - 要求 作为 动物园 切换 离开 这 机器 和 这 看法 褪色 .

"Zitts 问道，Zoo 关闭了机器，画面渐渐消失。"

" [ðə; ði] [tuːb] [end] , " [zuː] [rɪˈplaɪd] .
" **The** **tube** **end** **,** " **Zoo** **replied** **.**
" 这 管子 结尾 , " 动物园 回复 .

"管子的末端，"Zoo 回答道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , " - [ɪgˈzʌltid] .
" **I** **knew** **I** **was** **right** **,** " **Zitts** **exulted** **.**
" 我 知道 我 曾是 正确的 , " - 欣喜若狂 .

"我就知道我是对的，"齐茨兴奋地说。

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ræt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] , [ræpt] [ʌp]
" **Get** **in** **touch** **with** **the** **chief** **rat** **and** **tell** **him** **the** **case** **is** **solved** **,** **wrapped** **up**
" 得到 在 触碰 和 这 首席 鼠 和 告诉 他 这 案件 是 已解决 , 包装 向上
.
:
.

"联系老鼠头目，告诉他案子已经解决了，结束了。"

[hiː; hi] [kæn; kən] [rɪˈliːs] [braʊn] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **can** **release** **Brown** **and** **forget** **it** **.**
他 能 发布 棕色的 和 忘记 它 .

他可以放了布朗，然后把这件事忘掉。

['ɔːlsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['wepən] .
Also **tell** **him** **I** **have** **learned** **the** **secret** **of** **that** **weapon** **.**
还 告诉 他 我 有 学习 这 秘密 的 那 武器 .

还要告诉他，我已经掌握了那件武器的秘密。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I **was** **right** **all** **along** **.**
我 曾是 正确的 全部 沿着 .

我一直都是对的。

[tel] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd]
Tell **him** **personally** **to** **place** **the** **muzzle** **of** **it** **against** **his** **temple** **and**
告诉 他 亲自 到 地方 这 枪口 的 它 反对 他的 寺庙 和
['fɪŋgər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['levər] [ˌʌndərˈniːθ] .
finger **that** **little** **lever** **underneath** **.**
手指 那 小的 杠杆 下 .

亲自告诉他把枪口抵住太阳穴，然后用手指按住下面的小拨杆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
I **am** **sure** **that** **is** **the** **way** **it** **is** **done** **.**
我 是 当然 那 是 这 方式 它 是 完毕 .

我确信就是这么做的。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
Tell **him** **to** **try** **it** **at** **once** **and** **let** **me** **know** **the** **results** **.**
告诉 他 到 尝试 它 在 一次 和 让 我 知道 这 结果 .

让他立刻试一试，然后告诉我结果。

" - [said] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Zitts sighed in satisfaction , glanced once more at the lovely curves of the
" - 叹了口气 在 满意 , 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 迷人的 曲线 的 这
[blɑːnd] [ˈwʊmən] ,
blonde woman ,
金发 女士 ,

齐茨满意地叹了口气，又瞥了一眼金发女郎曼妙的曲线。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]
and pressed the button which set in motion the machinery to ease the
和 按下 这 按钮 哪个 放 在 运动 这 机械 到 舒适 这
[ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃer] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
lounging chair beneath the desk and shape it into a couch .
休闲 椅子 下面 这 桌子 和 形状 它 进入 一个 长椅 .

然后按下按钮，启动机器，将躺椅缓缓移到桌子下面，并将其变成一张沙发。

" [ʃ] — [eɪtʃ] !
" Ssh — h !
" SSH — h !

嘘——！

" [ðə; ði][viːnˈjuːsiən][gɜːrl] [ˈsɪgnəld] [ˈsaɪləns] .
" The Venusian girl signaled silence .
" 这 金星 女孩 发出信号 沉默 .

金星女孩示意大家安静。

" [ˈæftər][ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
" After he's been in action for a few seconds , " she whispered ,
" 后 他是 到过 在 行动 为了 一个 很少 秒 , " 她 低声说道 ,

“等他行动了几秒钟之后，”她低声说道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
" he always rests for a week or so .
" 他 总是 休息 为了 一个 星期 或者 所以 .

他总是休息一周左右。

" [ðə; ði] [blɑːnd] [ˈwʊmən] [roʊz][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˊweivili][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
" The blonde woman rose quietly and marched wavily to the door , opened it .
" 这 金发 女士 玫瑰 悄悄 和 行军 波浪状 到 这 门 , 打开 它 .

金发女子静静地站起身，摇曳着身姿走到门口，打开了门。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪmpɪd] [bluː] [aɪz] ,
Then , with tears of thankfulness in her limpid blue eyes ,
然后 , 和 眼泪 的 感恩 在 她 清澈的 蓝色的 眼睛 ,

然后，她清澈的蓝眼睛里噙满了感激的泪水，

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and a last worshipping glance at the place where Zitts had disappeared ,
和 一个 最后的 崇拜 瞥一眼 在 这 地方 在哪里 - 有 消失 ,

最后，他带着敬意，望了一眼齐茨消失的地方。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][went][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [riːˈpleɪsmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she stepped into the corridor and went in search of replacements for her
她 步 进入 这 走廊 和 去 在 搜索 的 替换 为了 她
[juːst] [ʌp] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] .
used up husbands and lovers .
用过的 向上 丈夫们 和 恋人 .

她走进走廊，开始寻找可以替代她那些被她用光的丈夫和情人的替代品。

-	['wɔdld]	['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]		['kɔːrnər][ænd; ənd]		[kɜːrld]	[ʌp][tuː; tə]		[driːm]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	
Pupsie	**waddled**	**over**	**to**	**a**	**corner**	**and**	**curled**	**up**	**to**	**dream**	**of**	**a**
-	摇摇摆摆	超过	到	一个	角落	和	卷曲	向上	到	梦	的	一个

-	[boʊn]	.
tyrannasauraplexus	**bone**	**.**
-	骨	.

小狗摇摇摆摆地走到角落里，蜷缩起来，梦见了一块霸王龙的骨头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神